

Pun Opunvkv. Наш язык.
Pun Yvhiketv. Наши песни.
Pun Fulletv. Наш путь.

Примечание: Это черновик учебника. Некоторые части все еще не закончены. Мы будем благодарны любым замечаниям.

Джек Мартин, Маргарет Молдин, Глория МакКарти, 2003.

Учебник крикского языка

Оглавление:

1. Крикский язык
2. Алфавит
3. Еще об алфавите
4. Heyv eshoccickvt ôs «Это ручка», Eshoccickvt ôwv? «Это ручка?»
5. Heyv nâket ôwv? «Что это?»
6. Heyv cokv catêt ôs «Эта книга красная», Mv cokv hvtk e t ôwv? «Та книга белая?»
7. Mv cokv lvstê «Та черная книга»
8. Râkke-mahê «очень большой»
9. Cokv-hêcvt ôwis «Я студент», Mvhayvt o ntskv? «Ты учитель?»
10. Heyv cokv tokot ôs «Это не книга»
11. Vm efv «моя собака», svске «моя мать»: притяжательная форма
12. Likervs «Сядь»: команды
13. Аспект: степени
14. Прогрессивный аспект: степень L
15. Итоговые утверждения и интенсивность: степени F и N
16. Степень H
17. Nêsis «Я покупаю»
18. Nêset owis «Я покупаю»
19. Обзор предложения
20. Efv hvnken hêcis «Я вижу одну собаку»: числа
21. Settôt wâkkes cê! «Там змея!»: существование
22. Ôh-ares «наверху (чего-либо)»: локативные приставки
23. Еще о локативных приставках
24. Eске tempen îîkes «Он сидит рядом со своей матерью»: локативные существительные
25. Lêtket owv? «Он/а бежит?»
26. Nâken hõmpetska? «Что ты ешь?»
27. Letkeköt os «Он/а не бежит»
28. Vyvhanis «Я собираюсь идти», Mêсарêс «Я сделаю это»
29. Lêtkvns «Она бежала»: прошедшее время
30. Обзор глаголов
31. Svyaуvkêp «тихо»: наречия образа действия
32. Mисv-перê «сегодня ночью»: слова, обозначающие время
33. Пополняя словарь: -исе «маленький» и -гâkkô «большой»
34. Svнаке «мое»
35. Vсе «кукуруза» vs. hvсе «хвост».
36. Пополняя словарь: прилагательные
37. Пополняя словарь: сложные слова

38. Svhēces «Она смотрит на меня»: приставки объекта воздействия для объекта
 39. Cvnōkkēs «Я болной»: приставки объекта воздействия для субъекта
 40. Letketvn ceuâcv? «Ты хочешь бежать?»: глагольные существительные
 41. Efv lvstat «черная собака»: определенность -at(e)
 42. Больше о глаголе ôwetv «быть»
 43. Nōruetake «дети»: множественное число существительных
 44. Nvfkakes «Они бьют его»: множественное число глаголов и прилагательных
 45. Lōrōckēs «Они маленькие»: неправильные глаголы и прилагательные во множественном числе
 46. Terâket «Вместе», Nōmpvks cē! «Ешьте!», Vpeuvkēs! «Пойдем!»
 47. Ēhēces «Он смотрит на себя», Etehēcēs «Мы смотрим друг на друга»
 48. Пополняя словарь: lētkv «бегун», uvhikv «певец»
 49. Vm estelepikv lvslvtēt ôs «Мои туфли черные»: еще о множественном числе прилагательных
 50. Em ôrunayes «Он/а говорит (кому-то)»: дательный падеж em
 51. Eshōmpes «Он/а ест (чем-либо)»: творительный падеж es-
 52. Efv alētkes «Собака бежит в эту сторону»: приставки направления
 53. Avm ôranes «Он/а танцует со мной»
 54. 'Svm mahēt ôs «Он/а выше меня»
 55. Punayvyēs «Я говорю»: привычки. Lōcv tat «и вот черепаха»
 56. Nēsē wītēs «Он/а могла бы купить это», Sem vnicvko tâyes «Я не могу тебе помочь»
 57. Efv wohkvōcks «Там лает собака»: очевидность -vcōk-
 58. Пополняя словарь: Kases «Он ломает это», Kvckēs «Это сломано»
 59. Сложные числа
 60. Ecōt tasket ares «Олень ходит, прыгая»: неоконченные подчиненные предложения
 61. Mv cvpofv āhyet eroran «Когда он добрался до поля»
 62. Vtotkof «Когда она работает», Vtotkekv «Потому что она работает»: адвербиальные подчиненные предложения
 63. Vtotkis «Даже несмотря на то, что она работает», Vtotken owat «Если она работает»
 64. Mv este hūerat «человек, стоящий там»: относительные придаточные предложения
 65. Пополняя словарь: eletv «умереть», elēcetv «убить»
 66. Cufet okat: цитаты
 67. Āhyetskvs! «Не ходи!»; Āhyvkos «Я не пойду»; Mēcvccvs «Ты должен сделать это»
 68. Estimv «кто, кто-то, кто-нибудь»: неопределенные местоимения
 69. Передача речи, мыслей и чувств
 70. «Случайные» действия: -er-
- Приложение
Крикско-русский словарь

1. Крикский язык

Словарь

estönkô - как ты? как дела?

estönkis os - у меня все отлично

mvtô - спасибо

hēr's ci - привет

ehę - да

mönks, mönko - нет

enkâ - окэй

hvö - окэй (в ответе на просьбу)

Крикский язык (или язык маскоги) - это живой язык, на котором говорят в Оклахоме и Флориде. В прежние времена на нем говорило множество **etvlwv** или маленьких племен на территории, сейчас относящейся к Алабаме и Джорджии. Некоторые группы, говорящие на крикском языке, мигрировали во Флориду в 1700х годах, где стали известны как семинолы. В 1830х большинство криков и семинолов были принуждены перебраться на Индейскую Территорию.

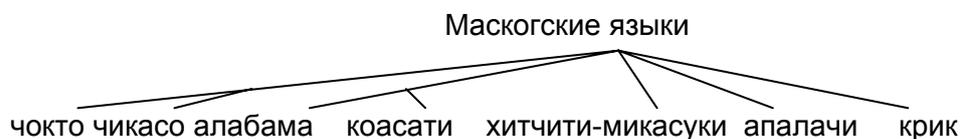
Сегодня на крикском языке говорят в трех местах:

- Нация Маскоги (Крик) Оклахомы
- Нация Семинолов Оклахомы
- Племя Семинолов Флориды

Исторически столицей Нации Маскоги (крик) был Окмулги (крикское **Ökmulke**). Старый офис племени теперь является Домом-музей Совета Криков. Новый офис племени в Окмулги был построен в 1970х.

Вивока (крикское **Ue-wohkv** или «лающая вода») - столица Нации Семинолов. Многие названия городов (Тулса, Таллахасси, Ветумка, Эуфола, Велитка, Сасаква, Конава) в Оклахоме, Флориде, Алабаме и Джорджии имеют крикское происхождение.

Одни предпочитают слово «крик», а другие - «маскоги». Это слово на крикском языке - **Maskoke**. У него нет другого значения. Термин «крик» немного шире и используется здесь для включения диалектов, на которых говорят семинолы. Крикский язык принадлежит к языковой семье, называемой маскогской:



Некогда маскогская языковая семья простиралась от Луизианы до Джорджии и была наиболее важной языковой семьей Юга. Большая часть восточной Оклахомы (четыре из пяти цивилизованных племен) – маскогская территория. Языки отличаются друг от друга – немного больше, чем испанский от французского. Поэтому считается, что на языке, от которого произошли современные маскогские языки, говорили около 3,000 лет назад.

Миссионеры начали широкую работу с крикским языком на Индейской Территории в 1800х годах. Они учили учеников читать и писать, и разработали вместе с ними удобный алфавит, основанный на части английского алфавита.

До образования штата Оклахома, люди, говорящие на крикском языке, опубликовали много законов и других материалов.

Когда Оклахома стала штатом, крикский язык утратил ту важность, которую когда-то имел. Земли криков и семинолов на Индейской Территории были поделены не-криками, и люди, говорившие на крикском языке, больше не образовывали единое пространство. В результате, крикский язык сегодня вымирает. Большинство людей, говорящих на нем - это деды и прадеды. Лишь немногие дети учат язык в школах.

Язык, который вы учите по этому учебнику, – древний язык. Возможность слышать его и говорить на нем редка. Мы надеемся, что вы проявите уважение к языку и к тем, кто хочет передать его другим.

2. Алфавит

Словарь.

cokv – книга, газета, бумага, письмо
eshocickv – ручка, карандаш
vhvöke – дверь
vhvökuce – окно

mvhayv – учитель
cokv-hěcv – студент
cvhöcefv – мое имя

Крикский алфавит используется с 1853 года. Мы добавили несколько дополнительных знаков над и под гласными, чтобы помочь изучающим. Эти знаки используются не везде.

- a** **ayö** ястреб. долгий а.
 ăkketv кусать. краткий а, похожий на широкое о (встречается только перед h и k)
- c** **cesse** мышь. ч.
- e** **ěckö** жареная кукуруза. долгий и.
 efv собака. краткий и.
- f** **fo** пчела. ф.
- h** **halö** консервная банка. х.
- i** **ehiwv** его жена. э.
 lětkis я бегу. э/е. (в конце предложения)
- k** **kapv** пальто. к.
- l** **lucv** черепаха. л.
- m** **meskē** лето. м.
- n** **nerē** ночь. н.
- o** **ofv** внутри. длинный о.
 öpv сова. краткий о.
- p** **penwv** индейка. п.
- r** **rvrö** рыба. Этого звука нет в английском: скажите л, но с силой пустите воздух поверх языка.
- s** **svmpv** корзина. с.
- t** **tvffö** кузнечик. т.
- u** **sutv** небо. короткий у.
- v** **vce** кукуруза. краткий смешанный а/э.
- w** **wakv** корова. w.
- y** **yvnvsv** бизон. й.

Некоторые гласные могут объединяться:

- ae** **Aeha!** восклицание.
ie **iemetv** передать, подать.
vö **vhvöke** дверь.
eu **cēmeu** ты тоже.

ue uewv вода.

В крикском языке существует разница между краткими и долгими гласными. Долгие гласные произносятся дольше.

Краткие:	Долгие:
v, ǎ	a
e	ē
u, ǔ	o

Например:

fvkv лоза, fǎkke почва	fakv охота
ecke мать	ēckǔ жареная кукуруза
cukǔ дома, cǔkwv рот	cokv книга

Краткие гласные **ǎ** and **ǔ** - это варианты **v** и **u**. Они более похожи на **a** и **o**, но короче. Некоторые пишут их как **v** и **u**, а другие - **a** и **o**.

Гласные и дифтонги иногда бывают носовыми. Такие звуки пишутся **ã, ǔ̃, ǎ̃, ē̃, ʏ̃** и т. д.

В крикском есть тон: **nake** вещь - **nâke** что.

Согласные могут удваиваться, и тогда они произносятся дольше:

etǔ дерево	cettǔ змея
hvcce хвост	hvcce ручей, поток

3. Еще об алфавите

Словарь

herē - хорошо

here-mahē - очень хорошо

hvse-eskērkv - часы

mvhakv-cukō - школа

pōkkō - мяч

ōhliketv - стул

hiyōwat - сейчас

Sehecarēs - увидимся (я увижу тебя)

В девятнадцатом веке с крикским алфавитом знакомились, читая комбинации букв – двух- и трех-буквенные слоги. Мы используем здесь тот же метод:

Двухбуквенные слоги:

ca	ce	ci	co	cu	cv
fa	fe	fi	fo	fu	fv
ha	he	hi	ho	hu	hv
ka	ke	ki	ko	ku	kv
la	le	li	lo	lu	lv
ma	me	mi	mo	mu	mv
na	ne	ni	no	nu	nv
pa	pe	pi	po	pu	pv
ra	re	ri	ro	ru	rv
sa	se	si	so	su	sv
ta	te	ti	to	tu	tv
wa	we	wi	wo	wu	wv
ya	ye	yi	yo	yu	yv
af	ef	if	of	uf	vf
ak	ek	ik	ok	uk	vk
al	el	il	ol	ul	vl
am	em	im	om	um	vm
an	en	in	on	un	vn
ap	ep	ip	op	up	vp
as	es	is	os	us	vs
at	et	it	ot	ut	vt

Трехбуквенные слоги:

sak	sek	sik	sok	suk	svk
lak	lek	lik	lok	luk	lvk
mas	mes	mis	mos	mus	mvs
mat	met	mit	mot	mut	mvt
hak	hek	hik	hok	huk	hvk
has	hes	his	hos	hus	hvs
mak	mek	mik	mok	muk	mvk

man	men	min	mon	mun	mvn
hal	hel	hil	hol	hul	hvl
nak	nek	nik	nok	nuk	nvk
fas	fes	fis	fos	fus	fvf
cas	ces	cis	cos	cus	cvs
spa	spe	spi	spo	spu	spv
sla	sle	sli	slo	slu	slv
yek	yes	yet	yec	yun	yvn
yok	cem	fen	kut	mah	con
hon	pun	lof	yat	kat	res
ska	hvl	hvt	hom	cet	lof
wol	wik	sap	net	pel	cak
wak	ket	ftv	yen	sko	poh
rak	ken	pok	lvf	hop	tat
cef	cof	rah	mvt	cuf	cvf

Четырех- и пяти-буквенные слоги:

wvnh cvmh kvnks

Попробуйте прочитать:

Es·tön·kô!

Höm·päks cē!

Mv·tô!

Es·te mas·ko·ke em pu·nv·kv kēr·ri·yēs.

4. Heyv eshoccickvt ôs. «Это ручка». Eshoccickvt ôwv? «Это ручка?»

Словарь

heyv, yv - это, этот, эта

mv - то, тот, та

vnhesse - мой друг

'skotkv - ножницы

hõnvnwv - мужчина, самец

животного

hõktē - женщина, самка животного

põkkēccv - игрок в мяч

Слова **heyv** и **mv** означают «этот» и «тот». В предложениях с глаголом «быть» («быть», «я есть», «он есть», «мы есть»), слово, означающее «быть», ставится в конце. В словах существительной фразы может появляться **-t**, но первое из них часто отбрасывается:

Сущ. фраза (-t)	Сущ. фраза -t	ôs
Heyv(t)	cokvt	ôs.
эта-Т	книга-Т	есть
«Это – книга»		

Mv(t)	eshoccickvt	ôs.
эта-Т	ручка-Т	есть
«Это – ручка»		

Когда вы используете **-t** и говорите **Heyv t cokvt ôs**, это означает: «Это - книга (в противоположение всему остальному)».

Вопросы оканчиваются на **-v**:

Heyv cokvt ôs.	Это книга [есть].
Heyv cokvt ôwv?	Это книга [есть]?

Mv eshoccickvt ôs.	То ручка [есть].
Mv eshoccickvt ôwv?	То ручка [есть]?

Местоимения («оно», «он», и т.д.) в крикском можно опускать. Следующие примеры являются законченными предложениями:

Cokvt ôwv?	Книга [есть]?
Ehe, cokvt ôs.	Да, книга [есть].

Õh-õnvkv (чтение)

Heyv hvse-eskērvkvt ôs.

Põkkõt ôwv?

Mõnks, hvse-eskērvkvt ôs.

Heyv vnhesset ôs. Hõktēt ôs.

Heyv hõktē vnhesset ôs.

Hõnvnwvt ôwv?

Mõnks, hõktēt ôs.

5. Heyv nâket ôwv? 'Что это?'

Словарь

efv - собака

pose - кошка

fucö - утка

răkkö - лошадь

wakv - корова

cöwatv - коза

penwv - индейка

sökhv - свинья

töläse - курица

säsăkwv - гусь

yvpefikv - овца

vpuekv - домашнее животное

«Что» на крикском языке - **nâke**. В «что»-вопросах и других вопросах, требующих длинного ответа, предложение заканчивается на **-a**:

Heyv eshoccickvt ôs. Это ручка [есть].

Heyv nâket ôwa? Это что [есть]?

Eshoccickvt ôs. Ручка [есть].

Mv cokvt ôs. То книга [есть].

Mv nâket ôwa? То что [есть]?

Cokvt ôs. Книга [есть].

Заметьте, что вопросительное слово в крикском языке не переставляется. Краткий способ сказать **ôwv** и **ôwa**: просто используйте **te** и **tê**, соответственно:

Heyv eshoccickvt ôwv? Это ручка [есть]? (длинный способ)

Heyv eshoccickv te? Это ручка [есть]? (короткий способ)

Heyv nâket ôwa? Это что [есть]? (длинный способ)

Heyv nâke tê? Это что [есть]? (короткий способ)

Очень полезно еще одно короткое слово **tv**:

Heyv tv? А что об этом?

Mv tv? А что о том?

Öh-önvkv

Heyv nâket ôwa? Wakvt ôwv?

Ehe, wakvt ôs.

Vpuekvvt ôwv?

Ehe, vpuekvvt ôs.

Heyv nâket ôwa? Wakvt ôwv?

Mönks, hönvnwvt ôs.

Heyv tv? Nâke tê?

Töläset ôs.

Ehe, töläset ôs. Heyv töläse vpuekvvt ôwv?

Ehe, vpuekvvt ôs.

Heyv vnheset ôwv? Mönks, töläset ôs!

Heyv töläse hönvnwvt ôwv? Ehe, hönvnwvt ôs.

6. Heyv cokv catēt ôs «Эта книга красная», Mv cokv hvtkēt ôwv? «Та книга белая?»

Словарь

catē - красный

hōlattē - синий

lanē - зеленый, желтый, коричневый

hvtkē - белый

lvstē - черный

Heyv 'этот/эта/это' и mv 'тот/та/то' могут быть использованы с существительными:

heyv cokv эта книга

mv cokv та книга

Предложения типа «Эта книга красная» строятся по следующему образцу:

Существительная фраза (-t)	прилагательное -t	ôs
Heyv cokv(t)	catēt	ôs.
Эта книга-Т	красная-Т	есть
«Эта книга (есть) красная».		

Mv eshoccickv(t)	lvstēt	ôwv?
Та ручка-Т	черная-Т	есть?
«Та ручка (есть) черная?»		

Обратите внимание, что прилагательные в крикском языке заканчиваются на –
ē. Здесь также можно использовать **te**:

Mv eshoccickv lvstēt ôwv? Эта ручка черная [есть]? (длинный способ)

Mv eshoccickv lvstē te? Эта ручка черная [есть]? (короткий способ)

Ōh-ōnvkv

Heyv räkkō lvstēt ôs. Catē te?

Mōnks, lvstēt ôs.

Heyv räkkōt vnhesset ôs.

Heyv tv? Lvstēt ôwv?

Mōnks, hvtkēt ôs. Yv penwv hvtkēt ôs.

7. Mv cokv Ivstē «Та черная книга»

Словарь

rākkē - большой
cutkē, cutkusē - маленький
mōcvsē - новый
leskē - старый (о вещи)
cvmpē - сладкий

hōmē - горький
hiyē - горячий
kvsvppē - холодный
fvmpē - вонючий

Прилагательное может использоваться внутри существительной фразы для определения существительного:

mv cokv Ivstē та черная книга
heyv efv cutkē эта маленькая собака

Обратите внимание на положение прилагательного. Эти существительные фразы могут быть использованы в предложениях:

Yv(t) eshoccickv эта-Т ручка
Ivstēt черная-Т
ôwv? есть?
«Эта ручка черная?»

Mv eshoccickv Та ручка
Ivstē(t) черная-Т
rākkēt большая-Т
ôwv? есть?
«Та черная ручка большая?»

Будьте внимательны и не перепутайте предложения вроде **Yv(t) eshoccickv Ivstēt ôs** «Это – черная ручка» и **Yv eshoccickv(t) Ivstēt ôs** «Эта ручка черная». Первое определяет предмет как черную ручку. Второе определяет ручку как черную. После субъекта часто делается пауза.

Ōh-ōnvkv

Heyv vnhesse mōcvsēt ôs.
Nāket ôwv?
Efv ôs!
Rākke te? Mōnks, cutkēt ôs.
Efv cutkēt ôs.
Heyv tv? Vnhesset ôwv?
Mōnks. Wakvt ôs.
Yv wakv fvmpēt ôs!

8. Rǎkke-mahē 'очень большой'

Словарь

mvnettē - молодой

vculē - старый (обычно о мужчине)

höktvlē - старая (обычно о женщине)

mahē - высокий

köcöknē - низкий

sulkē - много

nvcöme, nvcöwē – мало, немного

Степень сравнения прилагательных может быть указана при добавлении **-mahē** 'очень':

vculē старый (о мужчине)

herē хороший

cvmpē сладкий

vcule-mahē очень старый

here-mahē очень хороший

cvmpē-mahē очень сладкий

Обратите внимание, что гласная в конце прилагательного здесь короткая (-e).

Еще один способ указать степень сравнения – использование **örēn** 'действительно, много':

Yv cokv leske-mahēt ôs. Эта книга очень старая.

Yv cokvörēn leskēt ôs. Эта книга действительно старая.

9. Cokv-hēcvt ôwis «Я студент», Mvhayvt öntskv? «Ты учитель?»

Словарь

vne - я	este-hvtke - белый человек
cēme - ты	este-lvste - негр
ēme - он, она	este-Maskoke - маскоги, крик
pome - мы	este-Semvnole - семинол
este - человек	ömvkv - все, всё
este-cate - индеец	este-ömvkv - каждый (человек), все люди
este-lane - азиат	

Местоимения в крикском языке:

vne	я
cēme	ты
ēme	он/она
pome	мы

Местоимения используются в крикском языке нечасто, так как крикские глаголы включают маркеры (приставки и суффиксы) лица.

Местоимения иногда сокращаются: выражение **Cēme tv?** «А ты как?» обычно сокращается до **Centv?** Вместо **ēme** «он/она», часто используется слово **mv** «тот/та».

Вот примеры спряжения глагола «быть» для разных лиц:

ôwis	я есть
öntskes (ôwetskes)	ты есть
ôš (ôwes)	он/она есть
ôwēs	мы есть
ôwatskes	вы есть

Вот несколько примеров:

Mvhayvt ôwis.	Я [есть] учитель.
Cokv-hēcvt ôwēs.	Мы [есть] ученики.
Este-Maskoket ôwis.	Я [есть] маскоги.

(Примечание: обычно одна и та же форма существительного используется и в единственном и во множественном числе).

Вот вопросительные формы глагола «быть»:

ôwiyv?	я есть?
öntskv?	ты есть?
ôwv?	он/она/это есть?
ôweyv?	мы есть?
ôwatskv?	вы есть?

10. Neuv cokv tokot ôs «Это не книга»

Словарь

atvme - машина	hõnnv - платье
perrö - лодка	hvtekpikv - брюки
perrö-tvmkv - самолет	kapv - пальто, куртка
escunēckv - грузовик	'stelepikv - туфля(и)
nene - дорога	nake - вещь
cukö - дом	nak-õmvlkv - все (о вещах)
kvtõpõkv, kvpõtõkv - шляпа, шапка	

Чтобы сказать «нет» с существительным, используйте **toko**:

cokv	книга
Yv cokvt ôs.	Это книга.
Yv cokv tokot ôs.	Это не книга.
Yv cokv tokot ôwv?	Это не книга?

Вот использование **toko** с разными лицами:

Mvhayv tokot ôwis.	Я не учитель.
Mvhayv tokot ôwetskes.	Ты не учитель.
Mvhayv tokot ôs.	Он/она не учитель.
Mvhayv tokot ôwēs.	Мы не учителя.
Mvhayv tokot ôwatskes.	Вы не учителя.

Чтобы сказать «тоже», суффикс **-u** добавляется к существительной фразе (или **-o** после **v**):

vne	я, меня	vneu	я тоже
cēme	ты	cēmeu	ты тоже
mv efv	та собака	mv efvõ	та собака тоже

Когда к существительной фразе добавляется **-u**, **-t** не используется.

Õh-õnvkv

Estõnkõ!
Sammy cvhocefkvт ôs.
Mvhayvt ôwis.
Yv vnhesset ôs.
Vnhesseu mvhayvt ôs.
Cokv-hēcv tokot ôs.
Põkkēccvt ôs.
Vneu põkkēccvt ôwis.
Centv? Cēmeu mvhayvt õntskv?
Cēmeu põkkēccvt õntskv?
Este-Maskoket õntskv?

11. Vm efv «моя собака», cvске «моя мать»: притяжательная форма

Словарь

eske - его/ее мать
erke - его/ее отец
epuse - его/ее бабушка
epusa - его/ее дедушка
esäkpв - его/ее рука
enke - его/ее кисть руки

ekv - его/ее голова
ecökvv - его/ее рот
efēke - его/ее сердце
ele - его/ее нога, ступня
mōwis - но

Есть два способа сказать «мой» на крикском языке:

vm efv моя собака	cvске моя мать
vm atvme моя машина	cvsäkpв моя рука
vm pose моя кошка	cvpuse моя бабушка

С частями тела и терминами родства (существительными, обозначающими родственную связь), используется **cv-**. С другими типами существительных (в основном с вещами, которые можно передать), используется **vm**. Вот полные наборы приставок:

vm мой	cv- мой
sem твой	се- твой
em его/ее/их	е- его/ее/их
pum наш	pu- наш

Примеры:

vm efv моя собака	cvске моя мать
sem efv твоя собака	сеске твоя мать
em efv его/ее/их собака	еске его/ее/их мать
pum efv наша собака	пуске наша мать

В формах **vm** происходит смена звука: последняя **m** используется перед гласными и согласными, произносимыми смыканием губ (p, m). Перед всеми остальными согласными используются формы, оканчивающиеся на **n**:

vn cukö мой дом
sen cukö твой дом
en cukö его/ее дом
pun cukö наш дом

Владелец может обозначаться и полной существительной фразой. В этом случае используется форма **em**:

Bill em efv	собака Билла
Mary en cukö	дом Мэри
cvске em atvme	машина моей матери

Öh-önvkv

Justin cvhöcefvkvt ôs.

Cokv-hēcvkvt ôwis.

Yv vm efvt ôs.

Vm efv lanēt ôs.

Yv vnhesset ôs.

Jenny ehöcefvkvt ôs.

Em efv hvtkēt ôs.

Vnhesse em efv räkkēt ôs.

Yv cvrke em atvmet ôs.

Em atvme cutkusēt ôs.

Môwis, möcvset ôs.

Yv cvpuse em atvmet ôs.

Cvpuse em atvme leske-mahēt ôs.

Môwis, räkkēt ôs.

Heyv vm atvmet ôs!

Cem atvme tv?

Leskē te? Möcvset te?

12. Likepvs «Сядь»: Команды

Словарь

letketv - бежать
tasketv - прыгать
yvhiketv - петь
liketv - садиться
hueretv - вставать
wäkketv - ложиться

(ö)pvnetv - танцевать
hömpetv - есть
esketv - пить
mēkkö - вождь, король
höpuewv - ребенок
tvstvnvke - воин

Так же как прилагательные перечислены в словаре с окончанием **-ē**, глаголы перечислены с окончанием **-etv**. Чтобы использовать глагол в предложении, обычно нужно найти основу (часть до **-etv**). Простые команды формируются добавлением **-vs** к основе глагола:

letketv бежать основа: **letk-**

letketv бежать **Letkvs!** Беги!
tasketv прыгать **Taskvs!** Прыгай!
yvhiketv петь **Yvhikvs!** Пой!

Команды можно сделать более вежливыми добавлением **-ep-**:

letketv бежать **Letkepvs.** Пожалуйста беги.
liketv сидеть **Likepvs.** Пожалуйста сядь.
nöcetv спать **Nöcepvs!** Пожалуйста иди спать.

Окончание **-vs** одно из нескольких окончаний, которые вы увидите с крикскими глаголами:

yvhiketv петь основа: **yvhik-**
 Yvhikvs! Пой!
 Yvhikes. Он/она поет.
 Yvhikv? Он/она поет?

Таким образом, **-vs** обозначает команду, **-es** обозначает утверждение, а **-v** обозначает вопрос.

13. Аспект: степени

Словарь

nõcetv - спать

wvnyetv - связывать, завязывать

vyetv - идти

äkketv - кусать

fēketv - платить

tvmketv - летать

erkenvkv - проповедник

tõpv - кровать

svmpv - корзина

uewv - вода

Степени – это изменения формы глагола. Степени выражают аспект (происходит ли действие сейчас, завершенное ли действие, повторяющееся ли действие и т.п.). В крикском языке четыре степени:

wvnyetv связывать

основа: **wvny-**

нулевая степень

продленная степень (степень L)

степень падающего тона (степень F)

назализованная степень (степень N)

придыхательная степень (степень H)

wvnyvs свяжи это!

wvnayes он/она связывает это

wvnâyes он/она связал/а это

wvnayes он/она продолжает
связывать это

wvnăhyes он/она связал/а это
(сегодня)

Степени добавляют к основе. Основа – это часть слова перед **-etv**:

wvnyetv связать

vyetv идти

letketv бежать

основа: **wvny-**

основа: **vy-**

основа: **letk-**

14. Прогрессивный аспект: степень L

Словарь

wohketv - лаять
hvlketv - ползти
vfvnketv - целовать
vtötketv - работать
vtetv - приходиться

yvkvpetv - идти
ēhketv - прятаться
vcemketv - взбираться
fayetv - охотиться

Продленная степень (степень L) – наиболее обычная степень в крикском языке. Она используется для описания любого действия, находящегося в процессе («идет», «работает», и т.д.), происходит ли это в настоящем («идет»), прошлом («шел»), или будущем («будет идти»).

Как предполагает название (lengthened grade), степень L образуется удлинением последней гласной основы. Краткие гласные слева превращаются в долгие справа:

v, ä	->	a
e	->	ē
u, ö	->	o

Вот несколько примеров:

vyetv идти	ayes он/она идет
äkketv кусать	akkes он/она кусает
letketv бежать	lētkes он/она бежит
nöcetv спать	noces он/она спит

Если последний слог и так содержит долгую гласную или дифтонг, они не становятся длиннее.

Это означает, что **a, ē, o, i, and ue** остаются неизменными:

tasketv прыгать	taskes он/она прыгает
fēketv платить	fēkes он/она платит
wohketv лаять	wohkes он/она лает
liketv садиться	likes он/она садиться
hueretv вставать	hueres он/она встает

Правило L-M-N. Гласная + **l, m, или n** работает как дифтонг. Если основа оканчивается на **глас.-l-согл.**, **глас.-m-согл.**, или **глас.-n-согл.**, удлинения не происходит:

hvlketv ползти	hvlkes он/она ползет
hömpetv есть	hömpes он/она ест
vfvnketv целовать	vfvnkes он/она целует его/ее

15. Итоговые утверждения и интенсивность: степени F и N

Словарь

kerretv - учиться, знать
(e)yacetv - хотеть
ocetv - иметь
vcsetv - одевать (платье)

hecetv - смотреть (на)
esetv - ловить
pöhetv - слушать
leköthē - тепло

Степень падающего тона (falling tone grade), степень F, использует то же правило удлинения, что и степень L, но в последнем слоге основы появляется падающий тон (^):

kerretv учить	kêrres он/она знает
wăkketv ложиться	wâkkes он/она лежит
liketv садиться	lîkes он/она сидит
eyacetv хотеть	eyâces он/она хочет это
ocetv иметь	ôces он/она имеет
vcsetv одевать	âcces он/она носит (одежду)

Мы видели что степень L обозначает происходящее действие. Обратите внимание как степень F изменяет смысл глаголов:

kerretv учить(ся)	kêrres он/она учит это
	kêrres он/она знает это
wăkketv ложиться	wakkes он/она ложится
	wâkkes он/она лежит
hecetv смотреть на	hêces он/она смотрит на это
	hêces он/она видит это
esetv ловить, хватать	êses он/она хватается это
	êses он/она держит это
ocetv иметь	oces у него/нее есть (сейчас) (ребенок; вечеринка)
	ôces у него/нее есть (ребенок)
vcsetv одевать (платье)	acces он/она одевает (платье)
	âcces он/она носит (платье)

В каждом случае степень F, как мы видим, обозначает состояние. степень F обычно лишь с несколькими глаголами - глаголами положения (сидеть, стоять, лежать), глаголами одевания, и глаголами, приведенными выше. Однако, самый распространенный глагол в степени F - **öwetv** 'быть'. Он оказывается в степени F после существительного или любой основы, оканчивающейся на **-ê**:

öwetv быть	Efv̄t ôs.	Это собака. [досл.: собака есть]
	Lanê̄t ôs.	Это зеленое. [досл.: зеленое есть]

Назализованная степень (nasalizing grade), степень N, использует то же правило удлинения, что и степень L, но последняя гласная основы носовая:

wv̄nvyetv связывать	wv̄n̄ayes он/она продолжает связывать это
----------------------------	--

Используемая с глаголами, степень N означает что действие происходит долгое время, в следствие либо долго ожидаемого, либо повторяемого действия.

У прилагательных степень N часто соединяется с **-us-** чтобы показать большую интенсивность:

herē хороший

lekōthē теплый

afvckē счастливый

hērusē красивый

lekōthusē хороший и теплый

afackusē очень довольный

16. Степень Н

Словарь

nesetv - покупать
wiyetv - продавать
ömiyetv - плавать
össetv - выходить
fekhönnetv - останавливаться

lentappetv - отправиться в поездку/поход
vretv - ходить
pvcēssetv - поворачивать
ösketv - идет дождь
mēcetv - делать

Степень Н используется для выражения нескольких разных вещей. Одно ее обычное использование – обозначение прошедшего времени 1 (события, произошедшего между прошедшей ночью и сегодня). Степень Н поначалу кажется сложной, но ее можно разбить на несколько правил:

a. Если глагол заканчивается на одну согласную, добавьте **-h-** перед этой согласной:

nöcetv спать	nöhces он/она пошел/а спать
nesetv покупать	nehses он/она купил/а это
wiyetv продавать	wihyes он/она продал/а это
ömiyetv плавать	ömihyes он/она плавал/а

Если предшествующая гласная долгая, она становится краткой:

fēketv покупать	fehkes он/она купил/а это
------------------------	----------------------------------

Когда **-h-** вставляется после, **v** пишется **ä**. (она тоже короткая, но имеет просто больше качества **a** в этой позиции.)

vyetv идти	ähyes он/она шел/шла
-------------------	-----------------------------

b. Когда основа заканчивается на две согласные, трудно добавить **-h-** перед ними, поэтому есть два способа:

i. Если основа оканчивается на две разные согласные или **kk**, вставьте между ними **-î-**:

hömpetv есть	hömîpes он/а ел/а
letketv бежать	letîkes он/а бежал/а
tasketv прыгать	tasîkes он/а прыгал/а
tvmketv летать	tvmîkes он/а летел/а
wohketv лаять	wohîkes он/а лаял/а
wäkketv лежать	wäkîkes он/а лежал/а

ii. Если основа оканчивается на любые другие двойные согласные, отбросьте одну и добавьте **-îy-**:

össetv выходить	ösiyes он/а вышел/а
fekhönnetv остановиться	fekhönîyes он/а остановился/ась
lentappetv путешествовать	lentapîyes он/а путешествовала
kerretv учить, знать	kerîyes он/а узнал/а

17. Nēsis «Я покупаю»

Словарь

äkköpvnetv - играть

äkhöttetv - закрывать

höpöyetv - искать, присматривать

hvkihketv - плакать

hvmah! - слушай!

eccetv - стрелять

huehketv - звать

nvfketv - ударять

(ö)punvyetv - говорить

Лицо, которое выполняет действие, в крикском языке присоединяется к глаголу:

nesetv покупать

основа: **nes-**, ст.L: **nēs-**

nēsis я покупаю

nēsetskes ты покупаешь

nēses он/а покупает

nēsēs мы покупаем

nēsatskes вы покупаете

hecetv смотреть (на)

основа: **hec-**, ст.F: **hêc-**

hêcis я вижу это

hêcetskes ты видишь это

hêces он/а видит это

hêcēs мы видим это

hêcatskes вы видите это

18. Nēset owis «Я покупаю»

Словарь

takketv - ударять

vkerricetv - думать (о)

nōricetv - готовить ... (о еде)

kicetv - сказать (кому-л)

maketv - сказать (нет слушателей)

vpeletv - смеяться

vtōtetv - послать, отправить

В крикском языке существует короткий и длинный способ построить предложение. Длинный способ – с использованием глагола «быть». Главный глагол используется в форме без окончания (оканчивается на **-et**):

letketv бежать

Lētkes. Он/а бежит.

Lētket os. Он/а бежит.

vyetv идти

Ayes. Он/а идет.

Ayet os. Он/а идет.

Длинный способ более обычен чем короткий. Обратите внимание, что вспомогательный глагол здесь скорее **os**, чем **ōs**. **Ōs** используется после существительных фраз и прилагательных.

В длинном способе глагол «быть» может менять форму в зависимости от лица:

nesetv покупать

Nēset owis.

Я покупаю.

Nēset ōntskes.

Ты покупаешь.

Nēset os.

Он/а покупает.

Nēset owēs.

Мы покупаем.

Nēset owatskes.

Вы покупаете.

19. Обзор предложения

Словарь

hvmken один
hökkôlen два
tuccênen три

ôsten четыре
căhkêpen пять
assêcetv преследовать, гнаться

Глагол в крикском языке – это законченное предложение:

Oskes. Идет дождь.

Другие типы предложений используют немного другую модель. Предложение «Собака гонится за кошкой» имеет в крикском следующий порядок:

<u>Сущ. фраза -t</u>	<u>Сущ. фраза -n</u>	<u>Глагол</u>
Efv	posen	assêces.
собака-T	кошка-N	преследует
«Собака преследует кошку».		

Обратите внимание, что существительная фраза субъекта стоит первой и оканчивается на **-t**, тогда как существительная фраза объекта оканчивается на **-n**. Основная разница между предложениями с «быть» и предложениями с другими глаголами в использовании порядка **-t/-t** или **-t/-n**. Конечно, не все предложения имеют субъект и объект.

Наречия времени («сейчас», «вчера», и т.д.) обычно ставятся впереди:

Hiyowat	efvt	posen	assêces.
Сейчас	собака-T	кошку-N	преследует
«Собака гонится за кошкой прямо сейчас».			

Существительная фраза может включать указательные местоимения (**heyv** «этот», **mv** «тот»), существительное и прилагательное (**lvstê** «черный»):

Efv	lvstêt	pose lanên	assêces.
собака	черная-T	кошку желтую-N	преследует
«Черная собака гонится за желтой кошкой».			

Числительные (**hvmken** «один», и т.д.) могут стоять после прилагательных. Как часть существительной фразы субъекта, они оканчиваются на **-t**. Как часть существительной фразы объекта, они оканчиваются на **-n**:

Efv	lvstê	hvmket	pose lanê	hökkôlen	assêces.
собака	черная	одна-T	кошку	желтую две-N	преследует
«Одна черная собака гонится за двумя желтыми кошками».					

20. Efv hvmken hêcis «Я вижу одну собаку»: числа

Словарь

ēpâken - шесть
kölvpâken - семь
cenvpâken - восемь
östvpâken - девять
pâlen - десять
töknawv - деньги, доллар

höpörrenkv, höpörrenkuce - цент, пенни
kvläksuce - пятак, пять центов
nvrkvpuce - десять центов
kvnsatkv - четвертак, 25 центов

Крикские числа от 1 до 10 легче запомнить, если расположить их по пять:

1 hvmken	6 ēpâken
2 hökkôlen	7 kölvpâken
3 tuccênen	8 cenvpâken
4 ôsten	9 östvpâken
5 câhkêpen	10 pâlen

Vpâken означает «добавлен». Шесть происходит от «добавлен в себе», семь происходит от «два добавлено», и т.д. Люди, для которых крикский язык родной, вряд ли будут разбирать числа таким образом, но это помогает тем, кто учит язык, будучи взрослым.

Когда числа используются при счете или являются частью объекта, они оканчиваются на **-n**. Как часть субъекта, числа оканчиваются на **-t**. Внутри существительной фразы порядок слов такой, -

Существительное – Прилагательное/ые – Числительное:

Efv Ivstê hvmket pose lanê hökkôlen assêces.
собака черная одна-T кошку желтую две-N преследует
«Одна черная собака гонится за двумя желтыми кошками».

Ōh-önvkv

Hvmah!
Nâket ôwa?
Râkkö te?
Mönks. Nököset ôs.
Letkvs!
Letkêpis! | я беру!

21. Cettöt wâkkes cē! «Там змея!»: существование

Словарь

ayö - ястреб
cesse - мышь
cettö - змея
cufe - кролик
esö - олень
erö - белка
fuswv - птица
köñö - скусн

köwäkkuce - рысь
löcv - черепаха
nököse - медведь
rvrö - рыба
sökhv-hatkv - опоссум
wotkö - енот
yv hv - волк
yv nsv - бизон

Существование в крикском языке часто выражается при помощи глаголов **liketv** «сидеть», **hueretv** «стоять», или **wäkketv** «лежать» в степени F:

Cettöt	wâkkes	cē!
змея-Т	лежит (ст. F)	
Там змея!		

Предложение, приведенное выше, дословно означает «Змея лежит!», но наиболее подходящий перевод - «Там змея!». **Cē** в конце предложения - частица, используемая для сильных утверждений или команд.

Люди и многие животные могут сидеть, стоять или лежать. Некоторые неодушевленные объекты сидят, другие стоят, третьи лежат. Длинные вещи обычно лежат, высокие вещи обычно стоят, широкие, приземистые и маленькие вещи обычно сидят:

Custaket likes. Там яйцо.

Если что-либо - живое и движется с места на место, более естественно использовать **vretv** «ходить» в степени L:

Cesset ares cē! Там мышь!

Еще один способ выразить существование – глагол **ocetv** «существовать, иметь» или прилагательное **sepeko** «отсутствующий»:

Kvco ôces.	Там ягоды.
Kvco sepekot ôs.	Там нет ягод.

22. Őh-ares «наверху (чего-либо)»: локативные приставки

Словарь

őhhőmpetv стол; на котором едят	sőmketv исчезать
őhliketv стул; на котором сидят	ăksőmketv тонуть, исчезать (в воде)
őhtasketv прыгнуть (по направлению) к /запрыгнуть	ăk-eletv тонуть
oh-vtetv подойти (по направлению) к	ăkyvkvetv идти (в воде), идти в брод
	őh-őnvvetv читать

Чтобы обозначить местоположение в крикском языке используются приставки:

lĭkes	он/а сидит
ăklĭkes	он/а сидит в воде/низине
tăklĭkes	он/а сидит на земле
őhlĭkes	он/а сидит наверху/вершине чего-либо
vĭkes	он/а сидит рядом с/у

Приставка **v-** часто обозначает положение на боку или на нижней стороне чего-либо.

Перед гласными локативные приставки произносятся **ăkk-**, **tăkk-**, **őhh-**, и **vh-**, а пишутся **ăk-**, **tăk-**, **őh-** и **vh-**:

ares	он/а ходит
ăk-ares	он/а ходит в воде/низине
tăk-ares	он/а ходит по земле
őh-ares	он/а ходит по верху/вершине чего-либо
vhares	он/а ходит по (стене)

Локативные приставки часто имеют особое значение. С глаголами, описывающими движение, **őh-**, например, означает «по направлению к»:

En cukőn őhlētkes. Он бежит к своему дому.

Őh-őnvkv: Cettő

Cettőt wăkkes!
Cettő-lvstet wăkkes.
Cettőlvstēt wăkkes.
Cettő-lvstet äkwăkkes.
Cettő-lvstet lĭkes.
Cettőt ares.
Cettőt lētkes.
Cettőt cessen hōmpes.
Cettő cvpăkkēt lĭkes.
Cettő hecvś!
Hęcetskv?
Ehe, hęcis.

23. Еще о локативных приставках

Словарь

kvpe - мыло

öktahv - песок

wēsö - сассафрас, американский лавр

Nettv-cakö-cuse - суббота

mähhe – настоящий, правильный

vncöme, vncöwe - несколько

ëyökkofketv - рубашка

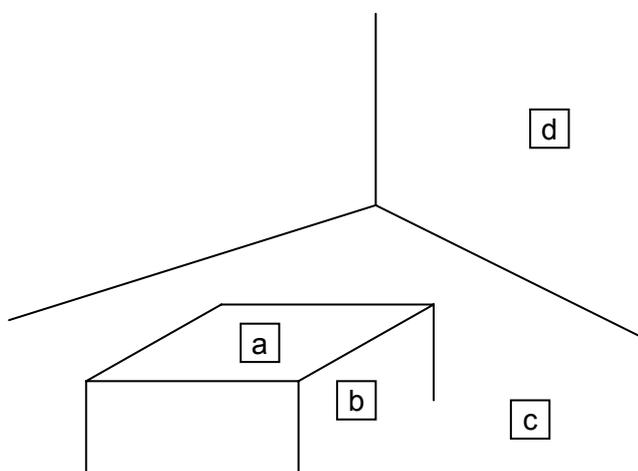
neskv-cukö - магазин

vhöpvketv - толкать

mônkv - так

(ö)safke – софтки (национальное блюдо из кукурузы)

Ниже помещена диаграмма, показывающая, как можно использовать локативные приставки в комнате, где находится такой предмет мебели, как стол:



Положение на столе (a), используется **öh-**: **öhlïkes** «он(неодуш.) сидит на столе». Положение под столом (b), используется **äk-**: **äklïkes**. Для обозначения положения на полу (c), используется **täk-**: **täklïkes**. И наконец, для положения на стене (или на нижней стороне стола) (d), используется **v-**: **vlïkes**.

Эти же приставки можно использовать для описания положения на животном, таком как собака или лошадь:

В этом случае, **öh-** используется для положения на спине или наверху головы, **äk-** используется для обозначения положения на заду, в паху или глазах и **v-** используется для обозначения положения на боку или впереди.

Также и для человека, **öh-** используется для чего-нибудь на голове или на плечах, **äk-** используется для положения на заду, в паху, или глазах и **v-** используется для положения на сторонах (щеки, перед и т.д.):

Для дома, **öh-** используется для чего-то находящегося на крыше, **v-** используется для чего-либо на стенах и **täk-** используется для чего-либо внутри или на земле снаружи.

24. Eске tempen lîkes «Он сидит рядом со своей матерью»: локативные существительные

Словарь

yǒpv за, сзади, позади
hǒmv впереди, спереди
lecv под
ǒnvpv наверху
ǒhfvccv regarding, about
etenrvwv между

ofv внутри
tempe около
fvccv toward
tǒpvrv behind
vrǎhkv для того, чтобы

Мы уже видели, что в крикском языке приставки к глаголам используются для обозначения местоположения, как в **ǒhlîkes** «он сидит на (чем-либо)». Иногда крикский язык использует особый тип существительных для обозначения положения, часто в дополнение к приставкам. Эти существительные притяжательные, так же как части тела или термины родства (**cvyǒpv** «за мной», **cvhǒmv** «передо мной»), и потому называются локативными существительными. Вот несколько примеров:

Poset etǒ yǒpv hûeres. Кот стоит за деревом.
Neskv-cukǒ hǒmv lîkes. Он сидит перед магазином.
Aktǒpv lecv lîkes. Он сидит под мостом.

Обратите внимание, что локативная существительная фраза (подчеркнутая) оканчивается на **-n**. Суффикс **-n** используется в крикском языке с объектами, наречиями образа действия, для описания местоположения – почти для всего, за исключением субъектов и владельцев. Обратите внимание, что объект локативного существительного (**etǒ** в первом предложении наверху) не оканчивается на **-n**. Потому что это владелец.

Может показаться странным обозначать местоположение существительными, но в английском иногда происходит то же самое (*It's at my back / It's in back of me*).

25. Lētket owv? «Он/а бежит?»

Словарь

cvtō камень, железо, плита (для приготовления еды)

etō дерево, древесина

hetutē снег, лед

hvrēssē луна

hvse солнце; месяц

kōcōcvmprv звезда/звезды

ōcē орех, орех-пекан

ōskē дождь

pvhe трава, сено

sutv небо

totkv огонь

Утверждения оканчиваются на **-es** или **-s**. Они превращаются в вопросы при использовании **-v**:

letketv бежать основа: **letk-**, ст.L: **lētk-**
Lētkes. Он/а бежит.
Lētkv? Он/а бежит?
Lētket os. Он/а бежит.
Lētket owv? Он/а бежит?

Вот вопросительные формы для разных лиц:

nesetv покупать основа: **nes-**, ст.L: **nēs-**
nēsiyv? я покупаю?
nēsetskv? ты покупаешь?
nēsv? он/а покупает?
nēseyv? мы покупаем?
nēsatskv? вы покупаете?

hecetv смотреть на основа: **hec-**, ст.F: **hēc-**
hēciyv? я вижу?
hēcetskv? ты видишь?
hēciv? он/а видит?
hēceyv? мы видим?
hēcatskv? вы видите?

С **nāke** «что», они оканчиваются на **-a**:

hecetv смотреть на основа: **hec-**, ст.F: **hēc-**
Hēces. он/а видит это.
Hēciv? он/а видит это?
Nāken hēca? что он/а видит?
Nāken hēcetska? что ты видишь?

26. Nâken hõmpetska? «Что ты ешь?»

Словарь

estî, estimv кто	estõwē который
nâke что	nvcõmē, nvcõwē сколько
estv, estvmimv где, куда	estowen как
estofv когда	nâk(e) estowen почему

Вопросительные слова в крикском языке могут быть несколькими разными частями речи. Следующие вопросительные слова - местоимения:

estî, estimv	кто
nâke	что
estv, estvmimv	где, куда
estofv	когда

Эти слова можно использовать, заменяя существительные фразы. Порядок слов при этом не меняется:

Bill rvrõn hõmpes.	Билл ест рыбу.
Bill nâken hõmpa?	Что ест Билл?
Nâken hõmpetska?	Что ты ешь?
Estvn ayetska?	Куда ты идешь?

Обратите внимание, что вопросы с «кто», «где», «когда», «почему», «что», «который», «как», и т.д.) оканчиваются на **-a**.

Некоторые вопросительные слова - прилагательные. **Estõwē** «который», «какой» и **nvcõwē** «сколько» используются так:

Cokv estõwēn ceýâca?	Какую/которую книгу ты хочешь?
Cokv nvcõwēn ceýâca?	Сколько книг ты хочешь?

Эти же слова могут использоваться и как глаголы:

Nvcõwa?	Сколько это стоит?
----------------	--------------------

27. Letkeköt os «Он/а не бежит»

Словарь

(e)tö-önnanopv жираф
kaccv тигр
pen-hölocv павлин
rvsse-köphe верблюд
'ste-papv лев

ue-sökhv бегемот
wotkö-este обезьяна
yöpo-löwake слон
yöpo-yvpe носорог

Чтобы сказать «не» с глаголом, добавьте **-ekö** «не» к основе нулевой степени:

letketv бежать

основа: **letk-**
Lētkes. Он/а бежит.
Letkek ös. Он/а не бежит.
Lētket os. Он/а бежит.
Letkeköt os. Он/а не бежит.
Letkeköt owv? Он/а не бежит?

vyetv идти

Ayes. Он/а идет.
Vyekös. Он/а не идет.
Ayet os. Он/а идет.
Vyeköt os. Он/а не идет.
Vyeköt owv? Он/а не идет?

Примечание: первое лицо в единственном числе **-äkö-**:

nesetv покупать

основа: **nes-**
nesäkös я покупаю
nesetskekös ты не покупаешь
nesekös он/а не покупает
nesäkös мы не покупаем
nesatskekös вы не покупаете

В английском можно сказать «*I am not buying*» (я не покупаю) или сократить это до «*I'm not buying*» (я не покупаю). В крикском языке происходит то же самое:

Nesäkös «я не покупаю», **Nesäks** «я не покупаю».

Вот очень полезное слово: **Kerräks** «я не знаю».

В запретительных командах добавьте **-eköt (öwvs)**. **öwvs** обычно отбрасывается:

nvfketv ударить
yvhiketv петь

Nvfkeköt (öwvs). Не бей его/ее.
Yvhikeköt (öwvs). Не пой.

Прилагательные формируют отрицание при помощи **-eko** вместо **-ekö**:

catē красный

Yv catēt ös. Это красное.
Yv catekot ös. Это не красное.
Yv catekot öwv? Это не красное?

28. Vyvhanis «Я собираюсь идти», Mēcarēs «Я сделаю это»

Словарь

canv муха

ēfkvcō клещ

fo пчела

fo-cate красная оса

kvfkō блоха

ōkyeha москит

tvkōca муравей

Так же как в английском есть «*I'm going to run*» (я собираюсь бежать) и «*I will run*» (я побегу), в крикском языке тоже есть два способа выразить будущее время. Будущее 1 выражает близкое будущее — что-то, что произойдет скоро («я собираюсь идти», «я собираюсь идти в город»). Оно образуется при помощи – **vhan-**:

vyetv идти

letketv бежать

ōsketv идет дождь

Vyvhanes. Он/а собирается идти.

Letkvhanes. Он/а собирается бежать.

Ōskvhanes. Дождь собирается.

Вот как спрягается глагол в будущем 1:

yvhiketv петь

Yvhikvhanis. Я собираюсь петь.

Yvhikvhanetskes. Ты собираешься петь.

Yvhikvhanes. Он/а собирается петь.

Yvhikvhan e s. Мы собираемся петь.

Yvhikvhanatskes. Вы собираетесь петь.

Вот как образуются отрицания:

Yvhikvhanvkōt os. Я не собираюсь петь.

Yvhikvhanetskekōt os. Ты не собираешься петь.

Yvhikvhanekōt os. Он/а не собирается петь.

Yvhikvhanēkōt os. Мы не собираемся петь.

Будущее 2 используется для общаний и неограниченных временем прогнозов: «я буду врачом». Оно образуется при помощи **-vrē-**:

mēcetv делать

Mēcvrēs. Он/а сделает это.

В будущем 1, маркеры лица стоят после **-vhan-**. С **-vrē-**, маркеры лица стоят перед ним. Обратите внимание, что первое лицо в единственном числе **-arē-**:

nesetv покупать

Nesarēs. Я куплю это.

Nesetskvrēs. Ты купишь это.

Nesvrēs. Он/а купат это.

Neseyvrēs. Мы купим это.

Nesatskvrēs. Вы купите это.

29. Lâtkvnks «Она бежала»: прошедшее время

Словарь

accvkē одежда

ēyökkofketv рубашка

hōnnv-lecv юбка

hvse-eskērkuce часы

ofv-piketv исподнее

săkpv-sekō жилет

'sem vlōmhv кнопка, пуговица

'sōhtēhkv ботинки

Крикский язык имеет несколько категорий времени:

Настоящее

Сейчас, или несколько секунд назад

Прошедшее 1

Недавно: от прошлой ночи до сегодня

Прошедшее 2

Некоторое время назад: от года назад до вчера

Прошедшее 3

Давно: от двадцати лет назад до года назад

Прошедшее 4

Очень давно: раньше двадцати лет назад

С активными глаголами настоящее время обозначается только при помощи степени L:

lvtketv падать

Latkes. Он/а падает/упал/а (несколько секунд назад).

Latket os.

Прошедшее 1 использует степень H:

Lvtīkes. Он/а упал/а (недавно).

Lvtīket os.

Прошедшее 2 использует степень F + **-vnk-**:

Lâtkvnks. Он/а упал/а (некоторое время назад).

Lâtket ôwvnks.

Прошедшее 3 использует степень F + **-emvt(e)-**:

Lâtkemvts. Он/а упал/а (давно).

Lâtket ôwemvts.

Прошедшее 4 использует степень L + **-vtē-**:

Latkvts. Он/а упал/а (очень давно).

Latket owvts.

В примерах выше формы с «быть» используются чтобы объяснить почему что-то случилось.

30. Обзор глагола

Словарь

'stenke-hute перчатка(и)

'stenke-säkpikv кольцо

svhöcackv носок(и)

tör-säkkakv очки

envrke его/ее живот

nak-önvkv история

cehviletv бороться

cokv vketēcetv учиться

estemerketv страдать

Мы видели несколько приставок и суффиксов в крикском языке. Они присоединяются к глаголу в определенном порядке. Существует определенный порядок аффиксов, которые вы уже выучили:

Об.воз.	Лок.		Буд1	Агент.	Отриц.	Время	Продолж.	Накл.
cv-	öh-	КОРЕНЬ-	-vhan-	-i-	-ekö-	-vnk-	-ē-	-s

основа

Об.возд. - приставки объекта воздействия (cv-, ce-, e-, ru-), а Лок. - локативные приставки öh-, täk-, äk- и v-. Основа больше чем корень. Основа состоит из всех приставок, корня и внутренних суффиксов. Степени присоединяются к основе.

[Буд1 – Будущее 1; Агент. – агентивный суффикс (суффикс субъекта); Отриц. – Отрицание; Продолж. – Продолженность; Накл. – Наклонение. *прим. перев.*]

За основой следует несколько дополнительных суффиксов. Обратите внимание, что -vhan- (будущее 1) помещается перед суффиксами субъекта (-i-'я', -etsk- 'ты', и т.д.), а остальные определители времен (-vrē-, -vnk-, и т.д.) помещаются после. Вот почему говорят Měcvhanetskv? «Ты собираешься делать это?» но Mēcetskvrē te? «Ты сделаешь это?»

Существует еще много аффиксов, которые предстоит выучить. Более полная схема, показывающая структуру глаголов, находится в Приложении.

31. Cvyayvkēn «тихо»: наречия образа действия

Словарь

cvyayvkē тихий	yekcicē громкий
hvlvlatkē медленный	vwōlē близкий
hvlwē высокий, дорогой	hōpvyē далекий
kvncvpē низкий	hōfōnē долгий
lvpkē быстрый, проворный	hvyayvkē легкий, яркий
pvfnē быстрый	

Наречия образа действия («быстро», «тихо», и т.д.) основаны на прилагательных и оканчиваются на **-n**:

cvyayvkē тихий	cvyayvkēn тихо
herē хороший	herēn хорошо
kvncvpē низкий	kvncvpēn низко
lvpkē быстрый	lvpkēn быстро
pvfnē быстрый	pvfnēn быстро
yekcicē громкий	yekcicēn громко

Вот примеры в предложениях:

Tim cvyayvkēn punayes.	Тим тихо говорит.
Herēn yvhikes.	Он/а хорошо поет.
Kvncvpēn tvmkes.	Оно низко летит.
Pvfnēn letkvs!	Беги быстро!

Наречия образа действия имеют отрицательные формы:

Herekon yvhikes.	Он/а плохо поет.
-------------------------	------------------

Наречия времени, такие как **pāksen** «завтра» основаны на существительных фразах и также оканчиваются на **-n**:

Pāksen yefulkepvhānis.	Я возвращаюсь завтра.
-------------------------------	-----------------------

32. Mucv-nerē «сегодня ночью»: слова, обозначающие время

Словарь

lvpkuce минута
nettv, netta день
mucv-nettv сегодня
pākse завтра
pāksvnkē вчера
nerē ночь
mucv-nerē сегодня ночью
(net)tvcaķō неделя
ōhrōļōpē год
hvthvyvtke утро

hvtehakē рано
fvccv-likat полдень
fvccv-lik-hōyanat время после полудня
yafkat вечер
yōmuckat сумерки
yōmuckē темнота (как ночью)
hvte сейчас
estofis всегда, навсегда

Ранее мы узнали, что субъекты оканчиваются на **-t**, а объекты на **-n**. Более правильно сказать, что все в предложении, кроме субъекта, оканчивается на **-n**. Мы видели, что наречия образа действия оканчиваются на **-n**. Слова для обозначения времени тоже оканчиваются на **-n**, когда используются как наречия:

Mucv-nerēn cehecarēs. Я увижу тебя сегодня вечером.
Pāksen vyvhanetskv? Ты пойдешь завтра?

Когда они используются как субъекты, они могут оканчиваться на **-t**:

Mucv-nettv(t) kvsvppēt ôs. Сегодня холодно.

33. Пополняем словарь: -uce «маленький» и -räkkö «большой»

Словарь

äkhvsē пруд	höktuce девочка («маленькая женщина»)
äkhvsē-räkkö озеро	kapv-räkkö пальто
hötvlē ветер	hakuce ложечка, чайная ложка
hötvlē-räkkö торнадо	totkuce спички («маленький огонь»)
hvcce река	cukuce ванная, маленькое здание
hvcuce ручей	escunēckuce маленький грузовик
'kvn-hvlwe холм («земля-высоко»)	nenuce тропа, тропинка
'kvn-hvlwe-räkkö гора	wakuce теленок
estuce ребенок («маленький человек»)	nökösuce медвежонок

В крикском языке к существительным, обозначающим меньший тип объекта (диминутив), добавляется **-uce**:

efv собака	efuce щенок
pose кошка	posuce котенок
este человек	estuce ребенок
cukö дом	cukuce маленький дом, ванная
ecke его/ее мать	eckuce сестра его/ее матери
erke его/ее отец	erkuce брат его/ее матери

Окончание **-räkkö** используется для обозначения «большого»:

nute зуб	nute-räkkö коренной зуб
tvlofv город	tvlofv-räkkö большой город

34. Cvnake «мое»

Словарь

cvmhcakv колокол
sēwvvnketv ремень
esletketv велосипед
äktöpв мост
sule гриф
ehvpo лагерь
kõhv тростник

rē стрела
ēssо зола
tõknap-hute банк, кошелек
etõ-hvrpe кора дерева
põkkõ-nvfketv бейсбол
põkkõ-räkkõ баскетбол
kõnawv бисер, ожерелье

В крикском языке используется слово **nake** «вещь» для обозначения независимых притяжательных местоимений:

cvnake	мое
cenake	твое
enake	его/ее
punake	наше

Они могут использоваться как местоимения для замещения существительных фраз:

Yv cvnaket ôs.	Это мое.
Mv cenaket ôwv?	То твое?

Они также могут использоваться внутри существительных фраз для обозначения принадлежности:

Ivmhe cvnake	мой орел
---------------------	----------

35. Все «кукуруза» vs. hvce «хвост»

Словарь

vsokölv сахар

Nettvcaĳ воскресенье

feksömkē удивленный

em mesketv потеть

pasetv подметать

ehvce его хвост

ăklöpetv мыться

yvmvsē ручной

vsse чай

В английском одни слоги произносятся громче чем другие. Слово al-li-ga-tor (крокодил) очень громко на первом слоге, затем тихо, затем немного громче и затем снова тихо.

В крикском языке нет ударения такого типа: слово **hvlpvtv** «крокодил» звучит одинаково громко. Однако в крикском языке есть тон. Послушайте внимательно, как произносятся слова **vce** «кукуруза», **hvce** «хвост», **yvnvwv** «щека» и **yvnsv** «бизон»:

— — — — —	— — — — —
vce кукуруза	hvce хвост
— — — — —	— — — — —
yvnvwv щека	yvnsv бизон

Слова слева имеют ровный тон. В словах справа есть падение тона от предпоследнего к последнему слогу. Существительные и неопределенная форма глагола имеют либо тон такой же как слева, либо падение тона с предпоследнего к последнему слогу, как слова справа.

Простой способ обозначить это – поместить ударение на последний слог с высоким тоном:

vcé кукуруза	h□ce хвост
yvnvw□ щека	yvn□sv бизон

Мы не будем отмечать ударение в этой книге, но вам следует обратить на это внимание, если вы хотите, чтобы у вас было хорошее произношение.

Попробуйте отмечать его, когда учите новое слово. Если у вас есть сомнения, посмотрите в крикском словаре.

36. Пополняем словарь: прилагательные

Словарь

ōketv сказать, иметь в виду	vtākretv висеть
rvlvketv возвращаться	haketv становиться
tawv вероятно	hayetv делать
elēcetv убивать	vlicēcetv начинать
etepōyetv бороться, драться	vpiketv попадать внутрь, или быть внутри
nōckelē сонный	vkvsvmetv верить
morecetv кипятить, варить	neketv жечь
tvacetv резать	

Прилагательные в крикском языке часто тесно связаны с глаголами:

eletv умирать	elē мертвый
hetutetv замерзнуть	hetutē замороженный
vhōlōcetv покрываться облаками	vhōlōcē облачный
kvcketv хватать, ломать	kvckē выхваченный, сломанный
neketv жечь	nekrē обожженный

Прилагательные стоят в нулевой степени и оканчиваются на **-ē**. Степень обычно бывает у глаголов:

Hetotes.	Он/а (неодуш) замерзает.
Hetōtēt ōs.	Он/а замерший/ая.
Vhōlōces.	Собираются облака.
Vhōlōcēt ōs.	Облачно.

Одно из использований глагола **ōketv** «сказать, иметь в виду» – определение того, кто говорит:

Juanitat okis. Это Хуанита (говорит).

Слово **tawv** используется только после других слов, обычно существительных фраз:

Pepsi tawv.	Вероятно Пепси.
Yōmockât tawv.	Вероятно после того как стемнеет.

Ōh-ōnvkv: Телефонный разговор

a Juanitat okis. Серап tāklikv?	Это Хуанита. Чипан есть?
b Mōnks.	Нет.
a Estvmin āhya?	Куда он ушел?
b Tvlofvn āhyes.	Он ушел в город.
a 'Stofvn rvlvkrētē?	Когда он вернется?
b Yōmockât tawv.	Вероятно после того как стемнеет.
a Mon owât, yōmockof iem vhuehkarēs.	Хорошо, тогда я позвоню ему, когда стемнеет.
b Enkā.	Окэй.
a Bye.	Пока.

37. Пополняем словарь: сложные слова

Словарь

hömpetv еда, пища	kvco ягоды
vpeswv мясо	fvmēcv канталупа, мускусная дыня
sökhv-peswv свинина	cvstvlē арбуз
wakv-peswv говядина	svtv яблоко
есö-vpeswv оленина	yvlahv апельсин
täklīk хлеб	pvrkō виноград
täklīk-cvmpv торт («сладкий хлеб»)	pvkanv персик
täklīk-cvmpuce печенье	pvkanuce слива
täklīk-kvrpe крекеры	kafe кофе
vhv-cerēhe картошка	vsse чай
vhv-cvmpv сладкий картофель, ям	helökwv жевательная резинка
sökhv-pes' säkморke жареная свинина (отбивные, и т.д.)	ökcvnwv соль
sökhv-pes' hötöpke ростбиф	homuce перец
custake яйцо	höckvtē мука
vce кукуруза	kinte конфета
tvlakō боб(ы)	pvrkō-öpuswv вино («виноградный сок»)
tōmatv помидор	rvfö-tvhvyv желудевая каша («зимняя каша»)
kepalv клубника	

Вы возможно заметили, что многие основные слова в крикском языке – сложные слова (слова, состоящие из двух корней). Когда одно существительное определяет другое, первое существительное определяет второе:

cvtö-nene	железная дорога («металлическая дорога»)
pvrkō-öpuswv	вино («виноградный сок»)
rvfö-tvhvyv	желудевая каша («зимняя каша»)

Иногда первое существительное сокращается:

ue-cettö	водяная змея (от uewv cettö)
-----------------	--------------------------------------

Существительные и прилагательные тоже могут объединяться в одно слово. В этом случае прилагательное идет после существительного. Обычно такое слово оканчивается на **-e**, но иногда на **-v** или **-ö**:

wakv-hötöpke	жареная говядина (барбекю)
wakv-vtotkv	бык (старый бык)
wakv-tēhō	молодой бычок

Несколько существительных, так же как и прилагательные, занимают второе место. К ним относятся **hövnwv** «самец, мужчина», **höktē** «самка, женщина» и титулы вроде **mēkkō** «вождь»:

wakv-hövnwv	бык
wakv-höktē	корова

38. Cvhēces «Она смотрит на меня»: приставки объекта воздействия для объектов

Словарь

ecatv его/ее кровь	enōkwv его/ее шея
ecōk-hvrpe его/ее губа	envrke его/ее живот
efōne его/ее кость	era его/ее спина
ehōkpe его/ее грудь	esōksō его/ее бедро
ekv-esse, ekisse его/ее волосы (на голове) («голова-волосы»)	etorkōwv его/ее колено
ena его/ее тело	etōrofv его/ее лицо
enke-ecke его/ее большой палец («рука-мать»)	eturwv его/ее глаз
	eyupo его/ее нос
	eyvrvwv его/ее щека

Запомните, что части тела, термины родства и локативные существительные используются с **cv-** «мой», **ce-** «твой», **e-** «его/ее» и **pu-** «наше» для обозначения обладания. Словарь содержит больше названий частей тела, и там вы можете ознакомиться с другими образцами.

Для объектов глаголов в крикском языке используются **cv-** «меня», **ce-** «тебя» и **pu-** «нас»:

Hēces.	Он/а смотрит на его/ее.
Cvhēces.	Он/а смотрит на меня.
Cehēces.	Он/а смотрит на тебя.
Puhēces.	Он/а смотрит на нас.

Это выглядит так же, как обладание в формах **cvcke** «моя мать», исключение составляет, что здесь нет формы третьего лица, начинающейся с **e-**. Если глагол начинается с гласной, меняются несколько вещей.

• Если глагол начинается с краткой **e**, **e** отбрасывается, а к глаголу приставляются **cv-**, **ce-**, **pu-**:

Ehanes.	Он/а ругает его/ее.
Cvhanes.	Он/а ругает меня.
Cehanes.	Он/а ругает тебя.
Puhanes.	Он/а ругает нас.

• Если глагол начинается с **v**, **v** отбрасывается, а к глаголу приставляются **vcv-**, **ece-**, **epu-**:

Vnōkecēs.	Он/а любит его/ее.
Vcvnōkecēs.	Он/а любит меня.
Escenōkecēs.	Он/а любит тебя.
Erunōkecēs.	Он/а любит нас.

• Если глагол начинается с **ō**, используются те же приставки, но отбрасывается последняя гласная в них:

Ōtakes.	Он/а обнимает его/ее.
----------------	-----------------------

Vcõtakes. Он/а обнимает меня.
Ecõtakes. Он/а обнимает тебя.
Epõtakes. Он/а обнимает нас.

Приставки объекта могут использоваться в комбинации с суффиксом субъекта:

Senafkis. Я ударяю тебя.
Cvhęcetskv? Ты смотришь на меня?

Выводы: приставки объекта воздействия имеют следующие формы:

<u>Перед согласной или (e)</u>	<u>Перед v</u>	<u>Перед õ</u>
cv-	vcv-	vc-
ce-	есе-	ес-
pu-	epu-	ep-

39. Cvnökkēs «Я болной»: приставки объекта воздействия для субъекта

Словарь

afvckē счастливый	ewvnhkē испытывающий жажду
cvpäckē злой	fekcākhē ревнивый, завистливый
elvwē голодный	fekhvmkē храбрый
en hōmeē злой на (кого-либо)	feknökkē убитый горем, грустный
enökkē больной	fvcecē сытый
etkölē испытывающий холод, замерзший	hötösē усталый
	penkvlē испуганный

Если прилагательное имеет субъект, оно использует приставки объекта воздействия **cv-**, **ce-**, **pu-**:

Penkvlē.	Он/а испуган/а.
Cvpenkvlē.	Я испуган/а.
Cepenkvlē.	Ты испуган/а.
Pupenkvlē.	Мы испуганы.
Feknökkēs.	Он/а грустный/ая.
Cvfeknökkēs.	Я грустный/ая.
Cefeknökkēs.	Ты грустный/ая.
Pufeknökkēs.	Мы грустные.
(E)nökkēs.	Он/а больной/ая.
Cvnökkēs.	Я больной/ая.
Cenökkēs.	Ты больной/ая.
Punökkēs.	Мы больные.

Непереходный глагол, у которого есть субъект, совершающий действие непредумышленно, тоже использует **cv-**, **ce-**, **pu-**:

Nucayes.	Он/а зевает.
Cv nucayes.	Я зеваю.
Ce nucayes.	Ты зеваешь.
Pu nucayes.	Мы зеваем.
Vpuekes.	Он/а видит сон.
Cv vpuekes.	Я вижу сон.
Есe vpuekes.	Ты видишь сон.
Ерu vpuekes.	Мы видим сон.
Häktēskes.	Он/а чихает.
Cv häktēskes.	Я чихаю.
Ce häktēskes.	Ты чихаешь.
Pu häktēskes.	Мы чихаем.

(Можно сказать **Häktēskis** как «я чихаю», если вы делаете это намеренно).

40. Letketvn ceuâcv? «Ты хочешь бежать?»: глагольные существительные

Словарь

ecuse его младший брат, или ее младшая сестра

ervhv его старший брат, или ее старшая сестра

ēwvhwv его сестра

ecerwv ее брат

erpuce его сын

eccuste его дочь

eccuswv ее сын/дочь

eckuce его/ее тетя (по линии матери) («маленькая мать»)

erwvw его/ее дядя (по линии матери)

erkuce его/ее дядя (по линии отца) («маленький отец»)

Крикские слова, обозначающие членов семьи, могут смущать людей, говорящих на английском. Слова **ecuse** и **ervhv** относятся к младшему или старшему брату/сестре, того же пола, что и вы. Можно считать их «мини-я» и «макси-я». Для обозначения брата или сестры противоположного пола не делается различия в возрасте: **ēwvhwv** «его сестра», **ecerwv** «ее брат».

Глаголы, представленные в этой книге, оканчиваются на **-etv**. Слова, оканчивающиеся на **-etv** являются глагольными существительными (неопределенной формой). Обычно они относятся к абстрактным вещам, вроде действий, но иногда у них есть конкретное использование:

	<u>абстрактное значение</u>	<u>конкретное значение</u>
hōmpetv	есть	еда
rofketv	дуть в трубу	рог
vcemketv	взбираться	лестница
yvhiketv	петь	песня

Так как формы, оканчивающиеся на **-etv** являются существительными, они могут использоваться как объекты других глаголов:

Pōkkōn ceuâcv?	Ты хочешь мяч?
Hōmpetvn ceuâcv?	Ты хочешь есть?
Atvme möcvšēn cvyâces.	Я хочу новую машину.
Letketvn cvyâces.	Я хочу бежать.

В формах выше глагол **eyac-** «хотеть» берет как объекты существительные и глагольные существительные. Глагол **eyac-** «хотеть» использует приставки объекта воздействия для своего субъекта.

Глагольные существительные также могут образовываться добавлением **-kv** к основе:

hōpel- хоронить	hōpelkv захоронение; могила
hōttōp- испытывать зуд	hōttōpkv зуд
mēkusvp- молиться	mēkusvpkv молитва

-kv больше используется с основами, оканчивающимися на одиночную согласную.

41. Efv Ivstat «черная собака»: определенность - at(e)

Словарь

svtahē квадрат	fvckē полный
pöļöksē круг	tvnkē пустой
tvsköcē тонкий (о вещи)	hōlwvyēcē плохой, ведущий себя плохо
cekfē тослтый	lōpicē хороший, ведущий себя хорошо
fvskē острый	
tefnē тупой	

В крикском языке есть суффикс **-at(e)**, обозначающий определенность (вроде определенного артикля в английском). Обычно он не приставляется к слову самому по себе: обычно он приставляется к прилагательным или глаголам, оканчивающимся на **-e**, или **-ē**, и только к последнему слову в существительной фразе:

efv	собака
efv Ivstē	черная собака (любая)
efv Ivstat	черная собака (определенная)
efv Ivstē tuccēnē	три черных собаки (любые)
efv Ivstē tuccēnat	три черных собаки (определенные)

Окончание в этих формах **-at(e)**. Последняя гласная обычно отбрасывается. Окончание **-at(e)** часто сокращается с **-t** и **-n**:

efv Ivstate	> efv Ivstat	«черная собака (чистая форма)»
efv Ivstatet	> efv Ivstat	«черная собака (форма субъекта)»
efv Ivstaten	> efv Ivstan	«черная собака (форма объекта)»

Только несколько существительных без прилагательных могут присоединять **-at(e)**: **cēpvnē** «мальчик», **cēpânat** «мальчик (определенный)»; **hōktvlē** «старуха», **hōktâlat** «старуха (определенная)».

Окончание **-at(e)** часто добавляется к прилагательным или числительным без какого-либо предшествующего существительного:

Ivstat(e)	черный
cutkusat(e)	маленький
hvmkat(e)	один (из них)
h o kkôlat(e)	два (из них)
'svhvmkat(e)	первый
'svhōkkôlat(e)	второй

42. Больше о глаголе **ōwetv** «быть»

Словарь

ehiwv его жена	ehvfe его/ее бедро
ehe ее муж	ele-ceskv его/ее пятка («нога-край»)
pōhyvkē одинокий	ele-pakkō его/ее икра (ноги)
yōpāklvtkē опоздавший, оставший	ele-toktuswv его/ее лодыжка
efōlōwv его/ее плечо	ele-wesakv его/ее палец ноги

Глагол **ōwetv** «быть» немного непривильный. В старых формах языка, в этом глаголе есть **m**:

ōmetv	ōwetv	быть
ōmis	ōwis	я есть
ōmetskes	ōwetskes / ōntskes	ты есть
ōmes	ōwes / ōs	он/она/это есть
ōmēs	ōwēs	мы есть
ōmatskes	ōwatskes	вы есть

Несколько других основ, оканчивающихся на **...om-** варьируют между **m** и **w**:

nvcōmē	nvcōwē	несколько, не много
kometv	kowetv	думать, хотеть
estomen	estowen	как
omē	owē	подобный, напоминающий
mōmis	mōwis	но
momen	mowen	и

Вы увидите формы с **m** в большинстве образцов письменного языка и материалов от 1800х годов.

43. Нӧруетаке «дети»: множественное число существительных

Словарь

hӧvnnwv мужчина	hӧvntake мужчины
hӧpuewv ребенок	hӧpuetake дети
emӧsuswv его/ее внук	emӧsustake его/ее внуки
ēwvnnwv его сестра	ēwvntake его сестры
hӧktē женщина	hӧktvke женщины
hӧktvlwv старуха	hӧktvlvke старухи
cēpvñē мальчик	cēpvñvke мальчики
vculē старик	vculvke старики
fuswv птица	Fuswvlke клан Птицы
ecӧ олень	'Cӧvlke клан Оленя
wotkӧ енот	Wotkvlke клан Енота
Cahtv чокто (ед. ч.)	Cahtvlke чокто (мн. ч.)
Ue-āksumkv баптист	Ue-āksumkvlke баптисты

Большинство существительных в крикском языке выглядят одинаково и в единственном и во множественном числе: **efv hvmken** «одна собака», **efv hӧkkolen** «две собаки». Однако, некоторые существительные, относящиеся к людям, имеют множественное число.

Некоторые слова, обозначающие людей, оканчивающиеся на **...wv** добавляют окончание множественного числа **-take**:

hӧvnnwv мужчина	hӧvntake мужчины
hӧpuewv ребенок	hӧpuetake дети
emӧsuswv его/ее внук	emӧsustake его/ее внуки
ēwvnnwv его сестра	ēwvntake его сестры

Некоторые другие существительные во множественном числе оканчиваются на **-vke**:

hӧktē женщина	hӧktvke женщины
hӧktvlwv старуха	hӧktvlvke старухи
cēpvñē мальчик	cēpvñvke мальчики
vculē старик	vculvke старики

В крикском языке есть окончание **-vlke**, используемое для обозначения групп. Оно обычно используется с названиями кланов:

fuswv птица	Fuswvlke клан Птицы
ecӧ олень	'Cӧvlke клан Оленя
wotkӧ енот	Wotkvlke клан Енота

Оно также используется в названиях племен, народов, религий и названий:

Cahtv чокто (ед. ч.)	Cahtvlke чокто (мн. ч.)
Ue-āksumkv баптист	Ue-āksumkvlke баптисты

44. Nvfakes «Они бьют его»: множественное число глаголов и прилагательных

Словарь

mvhayetv учить	'svtetv приносить
enhecketv-nettv день рождения	kvckē сломанный
rofketv дуть на (что-либо)	ōretv достигать
hecketv родиться	vpvyetv добавлять
pvletv заимствовать у	vivketv приходить, прибывать
'cv-kōtākse лук	vpōhetv спрашивать
hesaketv душать; жизнь	

Некоторые прилагательные образуют множественное число с **-vk-**:

catē красный	catvkē (о двух и более)
lanē зеленый, коричневый, желтый	lanvkē (о двух и более)
afvckē счастливый	afvckvkē (о двух и более)
vculē старый (обычно о мужчине)	vculvkē (о двух и более)

Вот несколько примеров:

Vm estelepikv catvkēt ôs.

Моя туфля красные есть
Мои туфли красные.

Vn hōpuetake afvckvkēt ôs.

Мои дети счастливые есть
Мои дети счастливые.

То же окончание используется в нескольких глаголах для обозначения множественного числа субъектов и объектов. Множественный суффикс **-vk-** является частью основы:

nvfketv	ударять
nvfkvketv	ударять (о двух и более)
hōmpetv	есть
hōmpvketv	есть (о двух и более)
esketv	пить
eskvketv	пить (о двух и более)

В результате, вся основа (включая **-vk-**) изменяется в различных степенях:

Nafkes.	Он/а ударяет это. (I-ст.)
Nvfakes.	Они ударяют это. (I-ст.)
Nvfākhes.	Они ударили это (сегодня). (h-ст.)
Hōmpes.	Он/а ест. (I-ст.)
Hōmpakes.	Они едят. (I-ст.)
Hōmpāhkes.	Они ели (сегодня). (h-ст.)
Ēskes.	Он/а пьет. (I-ст.)
Eskakes.	Они пьют. (I-ст.)
Eskāhkes.	Они пили (сегодня). (h-ст.)

45. Lõrõckēs «Они маленькие»: неправильные глаголы и прилагательные во множественном числе

Словарь

cutkē / lõrõckē маленький
eletv / pvsvtketv умирать
esetv / cvwetv ловить, брать
vretv / welvketv / fulletv ходить
liketv / kaketv / vpoketv сидеть
vtetv / vthõyetv / vwetv приходить
vyetv / vhõyetv / vpeyetv идти
hueretv / sehoketv / svpākletv стоять
hvkikhketv / hvkikhõketv / hvkahecetv плакать
hvlketv / hvlhõketv / hvlecetv ползти
letketv / tõkõrketv / pefatketv бежать
nõcetv / nõchõyetv / nõcicetv спать
tasketv / tashõketv / tasecetv прыгать
tvmketv / tvmhõketv / tvmecetv летать
vcemketv / vcemhõketv / vcemecetv взбираться, подниматься
wākketv / wākhõketv / lõmhetv лежать

В крикском языке есть много неправильных глаголов, отличающихся во множественном числе:

liketv	сидеть (об одном)
kaketv	сидеть (о двух)
vpoketv	сидеть (о трех и более)

Такая замена одного глагола на другой называется супплеция (замещение). Супплеция в крикском языке обычна для глаголов обозначающих движение или положение.

Как показано выше, глагол **liketv** «сидеть» показывает тройное разделение между единственным (один), двойственным (два) и тройственным (три и более) множественным числом. Другие глаголы имеют двойное разделение между единственным и множественным (два и более) числом:

cutkē	маленький (об одном)
lõrõckē	маленький (о двух и более)

eletv	умирать (об одном)
pvsvtketv	умирать (о двух и более)

esetv	брать, ловить (об одном)
cvwetv	брать, ловить (о двух и более)

Вот несколько очень обычных тройных глаголов:

<u>об одном</u>	<u>о двух</u>	<u>о трех и более</u>	
vretv	welvketv	fulletv	ходить
vtetv	vthöyetv	vwetv	приходить
vyetv	vhöyetv	vpeyetv	идти
hueretv	sehoketv	svpäkletv	стоять
hvkinketv	hvkiihöketv	hvkahecetv	плакать
hvlketv	hvlhöketv	hvlecetv	ползти
letketv	tökörketv	pefatketv	бежать
lvtketv	yurketv	pvlvtketv	падать
nöcetv	nöchöyetv	nöcicetv	спать
wäkketv	wäkhöketv	lömhetv	лежать
tasketv	tashöketv	tasecetv	прыгать
tvmketv	tvmhöketv	tvmecetv	летать
vcemketv	vcemhöketv	vcemecetv	подниматься

Способ изменения в трех последних примерах выше (...k-etv; ...hök-etv; ...ec-etv) особенно обычен. Вот еще несколько подобных примеров:

sölotketv	sölohöketv	sölotecetv	скользить
wohketv	wohhoketv	wohecetv	лаять
yefölketv	yefölhöketv	yefölecetv	возвращаться

46. Тeрâket «Вместе», Нõмрvкс сē! «Ешьте!», Vрeуvкēs! «Пойдем!»

Словарь

hvtvm снова	hõtõpkē жареный
vculkv возраст	hõtõpetv жарить, печь
ētv другой	äklõpetv купаться, принимать ванну
vpēttē беседка, тень	ecõkhesse его борода
vnicv помощник	hērusē красивый
yekcē сильный; твердый	eccaswv бобр
yekcetv авторитет	vfvetv заботиться об

Слово **(e)тeрâket** может быть использовано, когда два человека вместе совершают действие:

Cvcke	тeрâket	hõmpetv	nõricēs.
моя мать	вместе	еда	мы готовим
Моя мать и я готовим еду.			

Пример выше дословно – «Моя-мать объединившись-сместе еду мы-готовим».

Команды могут быть адресованы одному человеку, или двум или более.
Команды в единственном числе образуются добавлением **-vs**, а во множественном к командам добавляют **-vks**:

Нõmpvs! Ешь!	Нõmpvks! Ешьте.
Nvfvks! Ударь это!	Nvfvks! Ударьте это.

Это означает что супплетивным глаголам добавляется **-vks** в двойственном и тройственном множественном числе:

Likepvs.	Сядь. (одному)
Какepvks.	Сядьте. (двоим)
Vрокерpvs.	Сядьте. (троим и более)

«Давайте» выражается добавлением **-vkēs** (или **-vkēts**):

Нõmpvkēs.	Давайте есть.
Efvn assēcvkēs.	Давайте погонимся за собакой.

47. Ēhēces «Он смотрит на себя», Etehēcēs «Мы смотрим друг на друга»

Словарь

vhericē аккуратный, осторожный, внимательный

vcenv кедр

nvrkvpv центр, середина

ōnvvetv рассказывать

hoccicetv писать

ōhliketv-ōhlikv председатель

tvsekvv гражданин

tvlofv город (небольшой)

etvlwv город племени (столица племени)

tvlof-rākkō город (большой)

fēketv salary, pay

vsēketv пожать руку, приветствовать

penkvlēcetv пугать

sapetv царапать (при лечении или в наказание)

cokv-hayv секретарь

nērkv семя

Возвратные местоимения («меня самого», «себя самого», и т.д.) выражаются добавлением **ē-** к глаголу:

nvfketv ударить.

Ēnafkes. Он ударил себя (ударился).

hecetv видеть, смотреть

Ēhēces. Он смотрит на себя.

Приставка не меняется в зависимости от лица:

hōsketv царапать

Ēhoskis. Я царапаю себя.

Ēhosketskes. Ты царапаешь себя.

Ēhoskes. Он/а царапает себя.

Ēhoskēs. Мы царапаем себя.

Ēhoskatskes. Вы царапаете себя.

Взаимные местоимения («друг друга») обозначаются добавлением **ete-** к глаголу:

nvfketv ударить

Etenvfkakes. Они бьют друг друга.

hecetv видеть, смотреть

Etehecakes. Они смотрят друг на друга.

Etehēcēs. Мы смотрим друг на друга.

Чтобы сказать, «друг с другом», используется **etem-** (или **eten-**):

hōmpetv есть

etenhōmpetv есть друг с другом

48. Пополняя словарь: lētkv «бегун», yvħikv «певец»

Словарь

nerē-fullv койот («ночные бродяги»)
ƒayv охотник
(ō)panv танцор
vlēkcv доктор
heles-hayv изготовитель лекарства

hōmpetv-hayv повар; готовящий еду
yvtekv переводчик
noricv повар
este-wvnayv офицер полиции

В крикском языке глаголы могут превращаться в существительные. В следующих примерах глагол превращается в существительное, обозначающее кого-либо или что-либо, совершающее действие:

Punayv	punayes.	Выступающий говорит.
Pōkkēcсv	pōkkōcces.	Игрок в мяч играет в мяч.
Vlēkcv	vlēkces.	Доктор лечит.
Yvħikv	yvħikes.	Певец поет.
Hayēcсv	hayēces.	Музыкант играет.
Lētkv	lētkes.	Бегун бежит.
Vtotkv	vtotkes.	Рабочий работает.
Laksv	lakses.	Лжец лжет.

Обратите внимание, что существительные оканчиваются на **-v**, а основа стоит в степени L. Несколько существительных, которые вы уже выучили, образуются по тому же образцу:

mvhayv учитель (от **mvhayetv** «учить»)
este-papv лев (от **pvpetv** «есть (какой-то один вид пищи)»)
Ue-ă ksumkv баптист (от **uewv** «вода», **ăksumketv** «погружать»)

Будьте внимательны: эти слова выглядят так, словно они образованы тем же способом, но в их основе стоят короткие гласные: **erkenkv** «проповедник», **yvtekv** «переводчик».

С глаголами, относящимися к погоде, используются разные способы:

Hōtvlē hōtales. Ветер дует.
Ōskē oskes. Дождь идет.
Tenētkē tenētkes. Гром гремит.

Существительные, образованные от глаголов погоды, оканчиваются на **-ē**.

49. Vm estelepikv lvslvtēt ôs «Мои туфли черные»: еще о множественном числе прилагательных

Словарь

lõwvckē мягкий	rvhetv стрелять
afvnkē торчащий	enõkktv болезнь
cvlakke чероки	hõpõrrenē чувствительный, умный
Cekvsv чикасо	fvмесē пахнущий
Nettv-cakõ воскресенья	momē подобный этому
Nettv-cakõ-räkkõ Рождество	põyvfeckv дух
mēkusvpkv-cukõ церковь	õpuswuce суп
kvpvketv отделять	

Мы видели что некоторые прилагательные образуют множественное число при помощи **-vk-**, а некоторые имеют совершенно иррегулярное множественно число:

<u>единственное</u>	<u>множественное</u>
vculē старый (о мужчине)	vculvkē
afvckē счастливый	afvckvkē
cutkē маленький	lõpõckē
elē мертвый	pvsvtkē

Другая группа прилагательных образует множественное число по-другому:

<u>единственное</u>	<u>множественное</u>
lvstē черный	lvslvtē
lõwvckē мягкий	lõwvclõkē
hvtkē белый	hvthvkē
hsvtkē чистый	hsvthvkē
afvnkē торчащий	afvnfvkē
cvpkē длинный	cvpcvkē
fvckē полный	fvcfvkē
tvnkē пустой	tvntvkē

Эти формы множественного числа образуются следующим образом: скопировать первую согласную и следующую за ней гласную и поставьте их перед перед последней согласной корня.

Вот несколько примеров предложений:

Vm estelepikv lvstēt ôs. Моя туфля черная.
Vm estelepikv lvslvtēt ôs. Мои туфли черные.

50. Em õrunayes «Он/а говорит (кому-то)»: дательный падеж em

Словарь

em vliketv клан
hvsvtkē чистый
ākhtōtkē закрытый
(v)hōlōcē облачно; облако
vpekv-hayv клоун
vteloyetv собирать

rākkuce жеребенок
rvtetv возвращаться
ehvrpe его/ее кожа
emetv давать
vnicetv помогать

С существительными, не являющимися терминами родства, **vm**, **cem**, **em** и **pum** используются для обозначения принадлежности кому-либо.

С глаголами они означают, что действие совершается по отношению к кому-то или для кого-то:

vm õrunayes	он/а говорит мне/для меня
cem õrunayes	он/а говорит тебе/для тебя
em õrunayes	он/а говорит ему/ей/для него/для нее
pum õrunayes	он/а говорит нам/для нас
vm vnices	он/а помогает мне
cem vnices	он/а помогает тебе
em vnices	он/а помогает ему/ей
pum vnices	он/а помогает нам

С существительными приставки выглядят как **vn**, **cen**, **en** и **pun** перед всеми согласными, кроме **p** и **m**.

Глагол **emetv** немного отличается:

emetv	давать
vmetv	давать мне

ames	он/а дает мне
cēmes	он/а дает тебе
ēmes	он/а дает ему/ей
omes	он/а дает нам

Õh-õnvkv: У кого-то дома.

a. Uewv õcētskv?	У тебя есть вода?
b. Eñ. Cewvnhkēte?	Да. Ты хочешь пить?
Cem vcvnarēs.	Я налью ее тебе.
c. Enkā.	Окэй.

51. Eshōmpes «Он/а ест (чем-либо)»: творительный паждеж es-

Словарь

kōnhē сгиб	fäkke грязь
ōsahwv ворона	vhōlwvkē грязный
tvčetv резать	enōkketv болезнь
tvckē разрез	kvrpē сухой
ōpvnkv танец	kvmōksē кислый (о лимоне)
esuce олененок	celayetv использовать (деньги), прикосаться, чувствовать
ehute его нора, дом, вместилище	vcōkrvnwv паук
'mvrāhkē иной, другой, отличный	

Приставка **es-** добавляется к глаголам для придания значения «чем (часто об орудии)»:

Hōmpes.	Он/а ест.
Eslafkvn eshōmpes.	Она ест ножом [при помощи ножа].

Перед гласными приставка часто сокращается до **s-**. Приставка **es-** используется в разных случаях:

vyetv идти	'svyetv идти с (кем-либо), брать с собой
vretv ходить	'svretv ходить с, встречаться

52. Efv̄t alētkes «Собака бежит в эту сторону»: приставки направления

Словарь

ehvckö его/ее ухо	eyöksv его [неодуш.] зад, конец
ēkv̄nv земля	tayē достаточно
hvsossv восток	cvpofv поле
hvsäklatkv запад	neha жир
ekuce его/ее локоть	wvnhē твердый
(e)cēyetv входить (куда-л.) acēyetv входить (сюда)	
össetv выходить (откуда л.) aössetv выходить (отсюда)	

Для обозначения направления в крикском языке используется несколько приставок. С глаголами, для которых можно указать направление, часто используется приставка **a-** в значении «в эту сторону»:

letketv бежать	aletketv бежать в эту сторону
vtetv приходить	avtetv приходить с этой стороны/в эту сторону
vcemketv взбираться	avcemketv взбираться с этой стороны
hecetv смотреть	ahcetv смотреть в эту сторону

С некоторыми глаголами, **a-** означает «откуда-то» или «из»:

lvtketv падать	alvtketv выпадать, отваливаться
esetv хватать брать	aesetv вынимать

С глаголами, обозначающими положение, **a-** означает «вверх» или «в поле зрения»:

liketv сидеть	aliketv сидеть в поле зрения
hueretv стоять	ahueretv вставать, стоять в поле зрения

Приставка **ra-** часто используется в значении «назад»:

hecetv смотреть	rahecetv смотреть назад
vtetv приходить	ravtetv возвращаться к
letketv бежать	raletketv бежать назад к

Приставка **res-** иногда используется для обозначения того, что кто-то прошел некоторое расстояние и совершил действие:

liketv сидеть, жить	resliketv пойти и сесть, жить.
----------------------------	---------------------------------------

53. Avm õpanes «Он/а танцует со мной»

Словарь

pvläknv блюдо
vhayetv рисовать
vpuacetv мечтать, видеть сон
hacē пьяный
lvmhē орел
etemvretv соревноваться
etemvrkv соревнование

wakv-hvrpe телячья шкура
wakv-neha сметана
Õhfvnkv Тот, Что Наверху
tõfketv плевать
vhöpvnetv ломать, портить
häkkv ложка

Приставка **a-** используется с **vm**, **cem**, **em**, **pum** в значении «со мной, тобой, ним/ней, нами»:

Õpanes.	Он/а танцует.
Avm õpanes.	Он/а танцует со мной.
Yvhikes.	Он/а поет.
Avn yvhikes.	Он/а поет со мной.

Cem и **pum** используют после **a-** особые формы **ecem** и **epum**, а само **a-** меняется на **i-** перед **e**:

avm õpanes	он/а танцует со мной
iecem õpanes	он/а танцует с тобой
iem õpanes	он/а танцует с ним/ней
ierum õpanes	он/а танцует с нами
avn yvhikes	он/а поет со мной
iecen yvhikes	он/а поет с тобой
ien yvhikes	он/а поет с ним/ней
ierun yvhikes	он/а поет с нами

54. 'Svm mahēt ôs «Он/а выше меня»

Словарь

enhvteceskv первый раз
tvpeksē плоский
pākpvkuce цветов
cāk-vyety следовать
etepōkv драка
eshecety находить
enke-wesakv палец

lōketv съесть, сожрать
hōntety прорасти
hōrkōpetv воровать
etuce палка
'tō-kōnhe палка/и для игры в мяч
hvsvtectv чистить
cuntv червяк

Приставка **es-** соединяется с **vm**, **sem**, **em**, **pum** для обозначения сравнения:

mahē	высокий
'svm mahē	выше меня
escem mahē	выше тебя
'sem mahē	выше его/ее
espum mahē	выше нас

Вот несколько примеров в предложениях:

Bill yv etō'sem mahēt ôs.	Билл выше, чем это дерево.
Mary 'svm mahēt ôs.	Мэри выше меня.
Yv etuce 'sen cvpkekot ôs.	Эта [вещь] не такая длинная как эта палка.

Чтобы сказать «я», «мы», и т.д., используются агентивные суффиксы (маркеры лица субъекта):

Bill 'sem mahiyēt ôs.	Я выше чем Билл.
Mary 'sem mahvkot ôs.	Я не выше Мэри.
Yv cvtō'sen rākketskē te?	Ты больше чем эта скала?

55. Punaууyēs «Я говорю»: привычки; lōcv tat «и вот черепаха»

Словарь

sicetv снести (яйцо), родить	nak-lōkce фрукт
pōnvttv дикое животное	tāklike-sākmorke жареный хлеб
vruekv домашнее животное, кот	ōkhacē смешной
culv лиса	'sesketv стекло
enhesse его/ее друг	Hesaketvmesē Бог
kōte маленькая лягушка	hvtvpketv спуститься, шагнуть вниз
hetutē замерзший	

Когда действие относится к привычному или текущему событию, степень L используется с **-ē**:

Svtvn wiyis.	Я продаю яблоко (сейчас).
Svtvn wiyiyēs.	Я продаю яблоки. (вообще) (короткий способ)
Svtvn wiyiyēt ōs.	Я продаю яблоки. (вообще) (длинный способ)

Утверждения об объективных фактах используются скорее с **ōwēs** чем с **ōs**:

Lōcv rvrōn hōmpēt ōs.	Черепаха (конкретная) ест рыбу.
Lōcv rvrōn hōmpēt ōwēs.	Черепаха (все черепахи) питается рыбой.

Обычное слово в крикских историях - **tat**. Оно следует за существительной фразой и означает, что существительная фраза слегка выделена, подчеркнута. Иногда выражение вроде **lōcv tat** лучше всего перевести как «и вот черепаха». Местоимения сокращаются с **tat**:

vntat	я
centat	ты
entat	он/а
pōntat	мы

Ōh-ōnvkv: Lōcv

Lōcv pōnvttv ōwēs.
Lōcv tat hvlvlatkēn arēt ōwēs.
Lōcv letkekot ōwēs.
Lōcv custake sicēt ōwēs.
Lōcv tat en cukō era ōhlicēt arēt ōwēs.
Lōcv uewvn āk-ōmiyēt ōwēs.
Lōcv nak-lanen hōmpēt ōwēs.
Lōcv rvrō hōmpēt ōwēs.
Lōcv 'tō-essen hōmpēt ōwēs.
Lōcv nake sulkēn en penkvlēn ōwēs.
Lōcv penkalen owāt, en cukōn cēyēt ōwēs.

56. Nēsē wītēs «Он/а могла бы купить это», Cem vnicvko tâyes «Я не могу тебе помочь»

Словарь

söpākhvtkē серый
hvlvtetv держать
cukō-rākkō место для проведения церемоний
eccv ружье
afvcketv счастье
cvfeknē здоровый

hvlwe-tvlofv небеса
eyvpe его рог
estekene филин
enōkktv-cukō больница
cukō-tvlvme мотель, гостиница
mōwis но
ōtvketv обнимать

Вспомогательный глагол **wītē** «мог бы» используется с основами в степени L, оканчивающимися на **-ē**:

Nēsē **wītēs.**
купить мог бы
Он/а могла бы купить это.

Агентивные маркеры (суффиксы действующего лица) переходят на вспомогательный глагол:

Ayē **wītiyēs.**
идти я мог бы
Я мог бы пойти.

Другая конструкция используется для обозначения «мочь» или «не мочь»:

Vyvko **tâyes.**
я не иду могу
Я не могу идти.

В конструкции с «мочь» агентивные маркеры остаются у главного глагла.

Мы видели раньше что **-u** используется в значении «также, тоже»: **vneu** «я тоже». Это окончание не используется со словами, оканчивающимися на **u**, **ō**, или **o**. Вместо этого используется **mvō** «этот тоже»:

rākkō mvō лошадь тоже

Ōh-ōnvkv: Tōlōse en hōktē catuce

Tōlōse en hōktē catusēt arvtēs.
Yvkapōf, telekōt tāk-ōcen eshōcvtōs.
Afvckē tatēs.
"Estimvt vhōcetvn vm vnicvhanâ?" maket vpohvtōs.
Sōkhvn em pohen, "Mōnks, cem vnicvko tâyes," kicvtēs.
Ayōf, cōwatvt hūeren, mvō, em pohvtēs.
"Heyv telekō vhōcetv vm vnicvhanetskv?" kicet em pohen,
"Mōnks, cem vnicvko tâyes," kicvtēs.
Hvtvm ayōf, rākkōt hūeren hēcvtēs.

Mvö, "Heyv telekö vhöcetv vm vnicvhanetskv?" kicet em pohen,
"Mönks, cem vnicvko tâyes," kicvtēs.
"Mon owât, vnet vhöcarēs," makvtēs.
Tölôse en höktē catuce en tylkusēt telekö vhocvtēs.
Höfönekön telekö tat en lokcvtēs!
"Estimvt waretv vm vnicvhanâ?" maket vpohvtēs.
Sökhv tat em vniceko tâyvtēs.
Cöwatvö, em vniceko tâyvtēs.
Räkkö mvö, em vniceko tâyvtēs.
'Tölôse en höktē catuce en tylkusēt warvtēs.
Täkliken herēn, cvmpusēn hayvtēs.
"Täklīke tat, vn tylkusēt hömpvhanis cē!" afvckēt makvtēs.

57. Efv̄t wohkv̄cōks «Там лает собака»: очевидность -vcōk-

Словарь

hetutē-afke мороженое

hōttōpē зудящий

cukō-yēkcv тюрьма

ōpuswv сок

hōmpetv-hak-cukō кухня

eslafkv нож

vccakv лестница (приставная)

vccayetv прислонить ... к

kulkē лампа

ōpunvkv язык

vpelicetv смеяться над

vhakv-hayv адвокат

vhakv закон

Суффикс **-vcōk-** добавляется к глаголам, когда ситуация скорее предполагается, чем наблюдается. Он используется, когда звук дает понять о действии:

Efv̄t wohkv̄cōks. Там лает собака. (слышно, не видно)

В следующем примере он используется, потому что о людях скорее предполагают, чем видят:

Fvckēt ōm̄vcōks. [Ресторан] полон. (основываясь на количестве машин)

Слово **ōm̄vcōks** часто сокращается: **Fvckēt ōm̄vcōks** > **Fvckētacōks.**

58. Пополняя словарь: Касес «Он ломает это», Квскēs «Это сломано»

Словарь

cvlvpetv смешивать	vhöpvnetv разрушать
cesvpetv крошить, толочь	wvkecetv повалить (кого-либо)
höcefetv называть	hömähtetv вести (за собой)
fvlvpetv расколоть (кого-либо)	wiketv уходить, покидать
ēhetv прятать (что-либо)	vnökecetv любить
höcetv толочь	vnökeckv любовь
kvcetv переламывать (палку)	kasetv скрести, царапать
vkueyetv двигать (что-либо)	vhöretv шить
vroyetv сажать (трех и более)	

Непереходные глаголы иногда образуются из переходных добавлением **-k-**:

ēhetv прятать (что-л.)	ēhketv прятаться
vkueyetv двигать (что-л.)	vkueketv двигаться
vroyetv сажать (трех и более)	vpoketv садиться (о трех и более)

Формы с **-k-** часто наиболее естественны как прилагательные (оканчивающиеся на **-ē**):

cvlvpkē смешанный	cvlvpkē смешанный
cesvpkē дробленный	cesvpkē дробленный
höcefkē названный, называемый	höcefkē названный, называемый

59. Сложные числа

Словарь

palen hvmköntvlâken одиннадцать
palen hökkölöhkâken двенадцать
palen tuccenöhkâken тринадцать
palen östöhkâken четырнадцать
palen cähkepöhkâken пятнадцать
palen ėpöhkâken шестнадцать
palen kölvpöhkâken семнадцать

palen cenvpöhkâken восемнадцать
palen östvpöhkâken девятнадцать
pale-hökkôlen двадцать
cökpe hvmken сто
cökpe-räkkö hvmken тысяча
cökpe-räkkö-vcule миллион

Вот числа от 11 до 19:

11 **palen hvmköntvlâken**
12 **palen hökkölöhkâken**
13 **palen tuccen o hkâken**
14 **palen östöhkâken**
15 **palen cähkepöhkâken**
16 **palen ėpöhkâken**
17 **palen kölvpöhkâken**
18 **palen cenvpöhkâken**
19 **palen östvpöhkâken**

Все числа от 12 до 19 включают **öhkâken**, которое выглядит как «сидит на (о двух)».

Числа 20, 30, 40 и т.д. имеют следующую форму:

20 **pale-hökkôlen**
30 **pale-tuccênen**
40 **pale-ôsten**
50 **pale-cähkêpen**
60 **pale-ėpâken**
70 **pale-kölvpâken**
80 **pale-cenvpâken**
90 **pale-östvpâken**

Обратите внимание что десятки выше – сложные слова, тогда как числа от 11 до 19 – состоят из отдельных слов. Числа 21-29, 31-39, и т.д. похожи на 11-19:

21 **pale-hökkôlen hvmköntvlâken**
22 **pale-hökkôlen hökkölöhkâken**

Вот более крупные числа:

100 **cökpe hvmken**
101 **cökpe hvmken hvmket vpâken**
200 **cökpe hökkôlen**
1,000 **cökpe-räkkö hvmken**
2,000 **cökpe-räkkö hökkôlen**
1,000,000 **cökpe-räkkö-vcule hvmken**

60. Ecõt tasket ares «Олень ходит вокруг прыгая»: неоконченные подчиненные предложения

Словарь

em pvlse его/ее супруг, партнер
vkërkv любая мера (особенно миля, галлон)
heleswv лекарство
etöhkviketv собираться вместе, встречаться

wakv-pesē молоко
fus-svhayv пересмешник
hvse hvmken в следующем месяце
nak-heckv что-то, что смотрят для развлечения (кино, тв)

Если одно (придаточное) предложение относится к тому же времени что и другое предложение, и у обоих предложений один и тот же субъект, первое предложение оканчивается на **-et**:

Ecõt tasket ares. Олень ходит вокруг прыгая.
("прыгает и ходит вокруг")
Ecõt lëtket, tasket ares. Олень бегаёт и прыгает.
("бегаёт, прыгает, ходит вокруг")
Lucv efvn hëcet likvëtš. Черепаха сидела глядя на собаку.
Yvhvt efvn nafket elëces. Волк забил собаку до смерти.

Если первое предложение произошло до второго, первое предложение стоит в степени Н:

Ecõt letiket, taskvëtš. Олень бежал и прыгнул.

Это использование степени Н для обозначения последовательности: для обозначения того, что одно действие произошло до другого.

Если у двух предложений разные субъекты, используется окончание **-en**:

Ecõt letiken, cufet taskvëtš. Олень бежал, а кролик прыгал.

Еще одно вопросительное слово в крикском языке **-eha**. Это окончание выражает сомнение («может так быть?»):

Mëceha? Может он делать это?

Окончание **-eha** сливается с **ömetv** «быть»: **ömeha?** > **öha?**

Агентивные маркеры второго лица **-etsk-** и **-atsk-** часто произносятся как **-ecc-** и **-acc-** в обычном разговоре.

Öh-önvkv: После встречи с кем-то

a	Mary kërreccv?	Ты знаешь Мэри?
b	Kerrvkot ös.	Нет, не знаю.
a	O. Uewohkv likët ont, mvhayvt owës.	O. Она живет в Вевоке и она учитель.

b	Dan Harjo cen nak't ôhą?	Дэн Харджо твой родственник?
a	'Stvn likēt?	Где он живет?
b	Uetumhkv.	В Ветумке.
a	Cvrvwt owēs.	Он должно быть мой дядя.

61. Mv svprofv ähyet eroran «Когда он добрался до поля»

Словарь

laksv лжец

läksetv врать

vtökyehattē молния

lvsse конечность, член (тела)

em apohicetv прислушиваться,
слушать

kvnsvlatkv ящерица

pucase хозяин, владелец

sömecetv терять (кого-л.)

este-hönvnwv человек

satetv помечать, отмечать

Мы видели, что **-at(e)** может использоваться для придания определенности: **mv efv lvstat(e)**. То же окончание можно использовать в конце предложения:

Mv svprofv ähyet erorâten...

Когда он добрался до поля...

Слово вроде **erorâten** часто сокращается до **erorân**. Преположения вроде этого, оканчивающиеся на **-n** в целом сигнализируют об изменении в субъекте. Для продолжения того же субъекта используется **erorâtet (erorât)**.

62. Vtotkof «Когда она работает», Vtotkekv «Потому что она работает»: адвербиальные подчиненные предложения

Словарь

rvfö зима
meskē лето
tasāhcē весна
äklöwvhē грязно
pvtö гриб
vcopv гвоздь

tafvmpе лук
tafvmpuce дикий лук
hvökē открытый
hwecetv открывать
öpв сова
essiyetv рисовать ... чем-то

В крикском языке есть несколько окончаний, которые превращают предложения в адвербиальные (наречные) подчиненные предложения (adverbial clauses). Чтобы сказать «когда (что-то происходит)», к основе в степени L добавляется суффикс **-of**:

Vtotkof, **örēn** **oskvтēs.**
она работает-когда сильно шел дождь (давно)
Когда/пока она работала, шел сильный дождь.

Слово **ômof** «когда это есть/происходит» может использоваться со словами времени:

Rvfö ômof, ... Зимой, ...

Чтобы сказать «поэтому» или «потому что», с основной степени L используется суффикс **-ekv**:

Vtotkekv, **vhoyēko tayet omes.**
Она работает-поэтому мы не можем идти
Она работает, поэтому мы не можем пойти.

Последовательность **-eko (e)mônken** означает «до (совершения чего-либо)»:

Mēseko mônken До того как он сделает это

Öh-önvkv: Rvfö ômof

Rvfö ômof, kvsvppēt ôwēs.
Rvfö ômof, hetutēt ôwēs.
Rvfö ômof, hōtalēt ôwēs.
Rvfö ômof, hōtvlē kvsvppēt ôwēs.
Rvfö ômof, kafe herēt ôwēs.
Rvfö ômof, fayiyēt ôwēs.
Rvfö ômof, Cettö nocēt ôwēs.
Rvfö ômof, cettö nōcicēt ôwēs.
Rvfö ômof, Nököse nocēt ôwēs.
Rvfö ômof, nököse nōcicēt ôwēs.
Rvfö ômof, ösafke hiyēn ēskiyēt ôwēs.

Rvfö ômofo, pvrkē-afken cvyacēt ôwēs.
Rvfö ômofo, cehecarēs!
Meskē ômofo, hiyēt ôwēs.
Meskē ômofo, pusketvn ariyēt ôwēs.
Meskē ômofo, *vacation* ayiyēt ôwēs.
Meskē ômofo, uewvn āk-ōmiyiyēt ôwēs.
Meskē ômofo, rvrōn 'mākwiyyēt ôwēs.
Meskē ômofo, *barbecue* ociyēt ôwēs.
Meskē ômofo, vcn hōmpiyēt ôwēs.
Meskē ômofo, vsse sulkēnēskiyēt ôwēs.
Meskē ômofo, vpvskēnēskiyēt ôwēs.
Meskē ômofo, 'stekene fullēt ôwēs.
Meskē ômofo, pvhen wariyēt ôwēs.
Meskē ômofo, yekcēn vtotkiyēt ôwēs!
Tasāhcē ômofo, tafvmpucen hōmpiyēt ôwēs!
Tasāhcē ômofo, pvhe lanēt ôwēs.
Tasāhcē ômofo, 'to-esse hakēt ôwēs.
Tasāhcē ômofo, wēso hōpoyiyēt ôwēs.
Tasāhcē ômofo, fuswv sulkēt fullēt ôwēs.
Tasāhcē ômofo, lekōthē hakēt ôwēs.
Tasāhcē ômofo, cvpofucen hayiyēt ôwēs.
Tasāhcē ômofo, vcn vhociyēt ôwēs.
Tasāhcē ômofo, tōmatvn vhociyēt ôwēs.
Tasāhcē ômofo, nake sulkēn vhociyēt ôwēs.
Tasāhcē ômofo, ōskēsulkēt oskēt ôwēs.
Tasahcōf, cehecarēs!

63. Vtotkis «Даже несмотря на то, что она работает», Vtotken owat «Если она работает»

Словарь

höyvnetv проходить мимо

'sem vtehkв пирог

pvce голубь

cule сосна

heserăkwv трубка

sukcv сумка, мешок

vcvnetv наливать

ēleskē обидчивый, надутый

mēkusvpetv молиться

Чтобы сказать «даже несмотря на», «хотя», к основе в степени L добавляется окончание **-îs**:

Yekcēn

vtotkeyîs,

fēketv

cutkēt os.

сильно

мы работаем-хотя

плата

маленькая есть

Хотя мы много работаем, оплата маленькая.

Чтобы сказать «если», к основе в степени L добавляется выражение **-en owat**:

Yekcēn

vtotketsken owat, cen

fēkarēs.

сильно

ты работаешь

если

я заплачу тебе

Если ты будешь много работать, я заплачу тебе.

Обратите внимание, что маркеры действующего лица стоят с главным глаголом (а не с **owat**).

Чтобы сказать «до того как» что-то случилось, используйте **-eko (e)mônken**:

Yömöckeke mônken ayvtēs.

Он ушел до того как стемнело.

64. Mv este hûerat 'человек, стоящий там': Относительные придаточные предложения

Словарь

noksetv потреблять (сель. хоз. культуры)
vnr̥vpetv встретить (кого-либо), столкнуться с (кем-либо)
fiketv поворачивать (направо или налево)
vkerricetv думать об

vkerrickv мысль
tör-öpuswv слеза
fölötetv поворачивать ...
fölötketv повараживаться
vpoktv близнец(ы)
recvpetv развязывать
recvpkē развязанный

Перед этим мы видели что **-at(e)** используется с прилагательными:

mv efv lvstat(e) черная собака

То же самое окончание может быть использовано с глаголами, когда они определяют существительное:

mv este hûerat(e) человек, стоящий там

когда существительное определяется более чем одним глаголом, каждый из них оканчивается на **-ē**, а **-at(e)** появляется у последнего:

mv nake arat(e)двигающаяся вещь
mv nake noksē arat(e)двигающаяся вещь, поедающая урожай
mv este vnr̥pē hûerat(e)стоящий человек, встретивший их

Öh-önvkv: Höfönof, Cvcutkusof

Höfönof, cvcutkusof, nâke nököse omēn hêcimvts.
Meskēt ôwen, nerē hvr□ssusēt ôwēmvt.
Cvr̥vhv 'tepâket, pupuse encukön rvthoyet welakēn,
nenen nâke lvstet aöhhûeren hêcēmvt.
"Nâken aöhhûera?" cvrvhvt maken,
"Kerräks," kicimvts.
Fekhönnet sehökēn, mv nâkeu, nekēyeköt aöhhûeremvts.
"Nâk 'stowvhaneya?" maken,
"Cvtön vfvllvkēs," kihcen,
nene vfopken cvtön hōpoyeyân, sepekön,
fâkke-cerē he tylkusēt ôcen, mvn cawēt vfvllēmvt.
Hvmket nvfīkvcōken, ahueren hehcēt, tökörkvhaneyōf,
"Hey!" maken pohhēt, vfvllēyât wīkēmvt.
Sehōkeyat fvccvn aten owīsan, pörket aretöhwvten vpelicēmvt!
Nerē welâkeköt cekjcvkiyēt önt owâten,
welaket owatskes cê," pukicemvts.

65. Пополняя словарь: **eletv** «умереть», **elēcetv** «убить»

Словарь

vrōhkv вопрос
telōmhv лоскутное одеяло
kvwvpetv поднимать
cetto-mēkkō гремучая змея
rōknvkv гнездо

cokv-tvleme газета
kvsvppofv север
lekōthofv юг
vhvmkvtkv число
lākcvpe дуб

В крикском языке множество пар непереходных и переходных глаголов, в которых переходные оканчиваются на **-ic-**, **-ēc-**, от **-uec-**:

hōmpetv есть
eletv умереть (о ком-либо)
fekhōnnetv прекращать, останавливаться
hecetv смотреть
esketv пить
nōretv приготовиться (о еде)
āklōpetv принимать ванну

hōmpicetv кормить
elēcetv убить (кого-либо)
fekhōnnicetv останавливать
hecicetv показывать
eskuecetv давать пить
nōricetv готовить (еду)
āklōpēcetv устраивать ванну

Те же окончания используются и с прилагательными:

kvsvppē холодный
lvstē черный
rākkē большой

kvsvppēcetv охлаждать
lvstēcetv делать черным
rākkuecetv выращивать (животное)

Трудно предсказать какой будет форма переходного или непереходного глагола, поэтому лучше запоминать их.

66. Cufet okat: Цитируя кого-либо

Словарь

etetakē готовый	sētetv разрывать
ōrēn действительно, в самом деле	lōkcē спелый
enliketv его/ее жилище	lekwē гнилой
vpvlwv отдых	tatēs был
fēkvpetv отдыхать	cuehetv замерзать
hōmpetv-cukō ресторан	nak-ōnvkuce история
tākfulwv лента	

Крикский язык использует особый порядок при цитировании кого-либо:

Cufet okat, "Cettēt wākkes cē!" posen kicvtēs.
кролик говорит змея лежит! кот сказал ему
«Там змея!» - сказал Кролик коту.

Сначала используется непереходный глагол **ōketv** «сказать, иметь в виду» с окончанием **-at(e)**. Затем идет цитата, за которой следует более определенный глагол речи (обычно **kicetv** «сказать (кому-либо)» или **maketv** «сказать»). Вот несколько примеров:

Lōcvt okat, "Fuswvt yvhikvcōks," makvtēs.
Черепашка сказала: «Птица поет».

Hōktēt okat, "Rākkōt lētkvcōks," ecken kicvtēs.
Женщина сказала своей матери: «Лошадь бежит».

В предложениях выше, цитата действует как объект глагола **makvtēs** или **kicvtēs**. Цитата – это то, что было сказано. Другие глаголы могут брать в качестве объектов придаточные предложения. Глагол **hecetv** «видеть», например, может использоваться когда кто-то видит кого-то, делающего что-то:

Tvkōcat fullen hēcis. Я вижу муравьев ползающих вокруг.

Обратите внимание на форму дополнительного придаточного предложения, оно заканчивается на **-n**.

Глагол **haketv** «становиться» часто используется с прилагательными:

Cvtkōlē hakes. Я замерзаю.

Nak-o nvkuce: Tvffō

Tvffō-mvnettēt arvtēs. 'Pvnetv yacēt ōwvtēs.

Netta ōmɣlkvn 'panet vrēpēt ōwvtēs.

Meskē ōmof, netta herākusof vtōtkekōt, ākkōpvnēt vr□pvtēs.

Ākkōpanet arōf, tvkōcat fullen hēcvtēs.

Ōmɣlkvt vtōtkēt fullēt owen hēcvtēs.

"Nāk 'stowen yekcēn vtotatska?" kicet em pōhaktēs.

"Hōmpetvn hericet owēs," kicaktēs.

"Nāk 'stowen?" Tvffō maket vpohvtēs.

"Rvföt vlvkvanēt ôwēs," kicakēt em ōnvyakvtēs.
"Rvfö? Nâket rvfö tē?" Tvffö maket vpohvtēs.
"Rvfö tat kvsvppēt ôwet, hetotēt ôwēs," kicakvtēs.
"Kvsvppē? Nâket kvsvppēt ôwa?" maket vpohvtēs.
"Nâke ōmylktv cuehakēt ôwēs, rvfö ômof.
Momet fettv vretv herekot ôwēs, kicakvtēs.
"Mon owât, rvfö vlakôf, fettv ōsseköt likarēs," mähket vyēpvtēs.
Tvffö tat äkköpanet, vrēpen rvfö vlakvtēs.
Kvsvppēt ômen 'pvnetv en yekcē hakvtēs.
Etkölē tatēs. Hetutēpen arvtēs.
Ayôf, ēkvn-hvöket líken hēcvtēs.
Yömuckēt ôwen cēyetv yacekatēs.
Môwis cēyvtēs. Heceko tâyvtēs.
Yvkapet ayôf, nõköset wâkken rvcakhvtēs.
"Estimvt ara?" Nõköse makvtēs.
"Tvfföt aret owis," kicen...
"Össvs! Össvs! Fettvn össvs!" Nõköset kicvtēs.
Tvffö tat penkvlēt fettvn ōsīyet ayvtēs.
Etkölēt elwē tatēs. Tvköcan vkerricvtēs.
"Tvköca en cukön vyvhanis," makvtēs.
Ayôf, kvsvppēt hetoten, Tvffö tat cuehē pvtēs. Mvn elēpvtēs.

67. Āhyetskvs! «Не ходи!»; Āhyvkos «Я не пойду»; Mēsvccvs «Ты должен сделать это»

Словарь

vhmkv однажды	pōcase владелец
mōnkv так	uewv-vcvkv емкость для воды
em vsehetv предупреждать, запрещать	ōhletketv бежать к
hōfōnekōn задолго	tōhopke ограда
cōmottetv прыгать	rōpottetv пройти насквозь
cvpofuce сад	rōketv снимать (одежду)
setaph o капуста	ehvnetv ругать
lane-papkv салат (растение)	rōretv добираться (до места), достигать
nake вещь nanvke вещи	

Один способ образования негативной команды - добавить **-ekōt** к основе нулевой степени: **vyekōt (ōwvs)** «не ходи!», **hōmpekōt (ōwvs)** «не ешь!». Другой способ – использовать основу степени H, **-etsk-** «ты (агент)», и **-vs**:

āhyetskvs!	не ходи!
hōmīpetskvs!	не ешь!

Когда степень H используется с отрицанием, она обозначает негативное будущее:

āhyvkos	я не пойду
mehcvkos	я не буду этого делать
hōmīpekos	он/а не будет это есть

Суффикс **-vccvs** используется в значении «должен» или «следует»:

hōmpvccvs	ты должен есть
vyvccvs	ты должен идти

Nak-ōnvkuce: Cufuce

Vhmkv cufucet arvtēs. Ecket okât, "Tvlofvn vyvhanis," kicvtēs.
"Mōnkv, mucv-nettv mv este en cukō āhyetskvs!" kicet em vsēhvtēs.
Ecke tat vyēpvtēs.
Hōfōnekōn, Cufuce kapv vcīyet, ossvtēs.
Lētket, lētket, cōmottet arvtēs.
Ākkōpanet arōf, ākhvsē likēt ōwen hēcvtēs.
Hvtvm ayōf, este en cukōn rorvtēs.
Cvpofucen este tat ocēt ōwvtēs.
Nak-lōkce sulkēn hēcvtēs.
Cufuce tat afvckē tatēs.
Este en cvpofucen ōhcēyvtēs.
Setaphōōcen, lane-papkv ōcen, nanvke sulkēt ōcen hēcvtēs.
Nanvke ōmylvk ōcat hōmpet afvckēt arvtēs.
Hōmpet arōf, Cvpofv-pōcaset Cufucen hēcvtēs.

Esetvn kowet assēcvētēs.
Cufuce tat penkvlēt, pvfnēn lētkvtēs.
Lētket ayôf, cukucet līken hehcet, mvn cēyvtēs.
Uewv-vcvkvēt tāklīken hēcvētēs.
Tasīket vpikvtēs. Ēhkēt līkof, hāktēskvtēs!
Cvpofv-pōcase tat Cufuce hāktēskān pōhhet, ōhlētkvtēs!
Cufuce tasīket letkēpvtēs.
'Tōhopken rōpottōf, kapuce en hvlatvēs!
Lvpkēn rōhket lētkvtēs.
Kapuce ocekot en cukōn rorvtēs.
Ecketōrēn ehanvtēs!

68. Estimv «кто, кто-то, кто-нибудь»: неопределенные местоимения

Словарь

nak-vpvlvtkv мусор
etö-hvrpe древесная кора
fvccē правдивый, честный
vslēcetv выключить (лампу)
cuköpericetv посещать

cuköpericv посетитель
vwötetv тошнить, рвать
em ehaketv ждать
vhöncetv просыпаться

Впросительные слова **nâke**, **estimv**, **estvmî**, **estv**, and **estî** могут использоваться как слова «что», «кто», и т.п., «кто-нибудь», и «что-то», «кто-то»:

Estimvn hēca?	На кого он/а смотрит?
Estimvn hēcv?	Она смотрит на кого-то?
Estimvn hecekö?	Разве он не смотрит на кого-нибудь?
Estvmîn aya?	Куда он/а идет?
Estvmîn ayv?	Он/а идет куда-то?
Estvmîn vyekö?	Разве он не идет куда-нибудь?

Когда предложение оканчивается на **-a**, в переводе вероятно будет вопросительное слово (кто, что, куда). Если предложение не является вопросом, или оно оканчивается на краткую гласную, в переводе вероятно будет «кто-то», «что-то», «куда-то». Если предложение негативное, то в переводе вероятно будет слово «кто-нибудь», «что-нибудь», «куда-нибудь».

Öh-önvkv: *Fus' Svhayv (Пересмешник)*

A Apöhicvkes! Puetake omÿlkvt.

C Cen yvhiket,

E Etön öhlîket,

F Fus' svhayvt yvhikvcöks.

H Herēn fuswv tat 'svhayet,

I Ien-yvhiketv yekcēt owēs!

K Kerretv kōwvkis,

L Lvpkēn yvhiketv 'teyöpushucet

M Meskē ômof afvckēt arēt owēs.

N Nerē ômof svhayeko tâyēt owēs.

P Penwv mvö, svhayeko tâyēt owēs.

R Rvfö ômof, lekötkan vyēpēt owēs.

S Sepekon owât, cvyayakusēt owēs.

T Tuskuce owēt haket,

U Ue-fuswv vpvlwvn svhayet

V Vcewekön tasahcēt owēs, rvlaken owât

W Wenahokuce 'ste-naöricvkusan hōmpēt owēs.

Y Yvmvsēcetv yekcēt ôwet, momen estimvt en yvhiketv yvhihkekos!

69. Передавая речь, мысли и чувства

Словарь

hõrre война
õkkõsetv мыть
cvstvlē арбуз
lõwakē гибкий
lvcpē мокрый

fotketv свистеть
tvphē широкий
hõnecē дикий
hõtvletv дуть

В крикском языке часто используется прямая речь. Глагол **kicetv** «сказать (кому-л.)» – один из глаголов, который используется для передачи прямой речи:

"Põkkõ avnwikvs," hõvvnwvt cēpānan kices.

«Брось мне мяч», - сказал мужчина мальчику. = прямая речь

Обратите внимание, что цитата находится перед субъектом **hõvvnwvt** «мужчина». Это обычный порядок.

Глагол **kicetv** может использоваться и для косвенной речи. Вот два разных способа сказать одно и то же:

"Hõmpetv hayetskvrēs" Mary'n kices.

«Приготовь еду», - сказал он Мэри. = прямая речь

Mary't hõmpetv hayvrēn kices.

Он сказал, чтобы Мэри приготовила еду. = косвенная речь

Обратите внимание, что в предложении выше окончание **-ēn** используется для косвенной речи.

Одним из стилистических отличий между крикским и английским языком является то, что английский больше использует косвенную речь. В крикском языке прямая речь более обычна, даже для передачи мыслей:

"Mary hõmpetv hayvrēs" kōmes.

Он думает: «Мэри приготовит еду». = прямая речь

В английском языке естественно было бы сказать: «Он думает что Мэри приготовит еду», т.е., использовать косвенную речь.

Глагол **kicetv** может использоваться и для прямой и для косвенной речи, а глагол **maketv** - только для прямой речи:

"Hõmpetv hayarēs" makes.

Он сказал: «Я приготовлю еду».

Раньше мы видели примеры вроде следующего:

Atvmen nesetvn eyāces.

Он хочет купить машину.

В предложении выше, человек, который делает покупку тот же самый, что проявляет желание. Когда один человек хочет чтобы другой человек сделал что-то, следует использовать **-ēn**:

Mary't atvmen nesvrēn eyâces.

Он хочет, чтобы Мэри купила машину.

Предложение дословно значит, «Он хочет, чтобы Мэри купила машину». Глаголы вроде **hecetv** «видеть» и **põhetv** «слышать» задействуют немного другой порядок:

Etõt latken hêcis.

Я вижу падающее дерево.

Etõt latken põhis.

Я слышу падающее дерево.

Выводы. Есть несколько разных способов передать речь, мысли или чувства:

Прямая речь

Косвенная речь

Глагольное существительное

"Hõmpetv hayetskvrēs" (kices)

Atvmen nesvrēn (eyâces)

Etõt latken (hêcis)

Atvmen nesetvn (eyâces)

70. «Случайные» действия: -ep-

Словарь

hõrkopv вор	hece табак
vwiketv отбрасывать, выбрасывать	etõlaswv его/ее язык
tenētkē гром	mētke-lētkv поезд
õketv время	etvrvp его/ее крыло
em etektvnkē проводить свободное время	

Суффикс **-ep-** используется с глаголами для обозначения случайного или спонтанного действия. С глаголами вроде **liketv** «сидеть», перевод превращается в «сидеть в стороне» или «усесться»:

Likēpvētēs.	Он/а уселась. (степень N)
Likēpvranes.	Он/а собирается усесться.

Суффикс **-ep-** часто используется с вещами, которые случились случайно или спонтанно:

Elēpet os.	(> Elēttos)
Он умер.	

Kvrvpēpet os.	(> Kvrvpēttos)
Оно высохло.	

Как показано выше, **-ep-** часто сокращается. С **vyetv** «идти» и другими глаголами движения, **-ep-** обозначает событие, происходящее впоследствии другого события:

Esiket vyēpvētēs.	Он выпил это и ушел.
--------------------------	----------------------

Перевод обычно «ушел», «бросил».

Приложение

Предложения с «быть»

Предложения-«быть» с существительными фразами:

<u>Сущ. фраза -t</u>	<u>Сущ. фраза -t</u>	<u>Глагол</u>
Heyv este(t)	vnhesset	ôs.
Этот человек-Т	мой друг-Т	есть
'Этот человек – мой друг.'		

Предложения-«быть» с прилагательными:

<u>Сущ. фраза -t</u>	<u>Прилагательное -t</u>	<u>Глагол</u>
Mv efv(t)	lvstēt	ôs.
Та собака-Т	черная-Т	есть
'Та собака черная.'		

Существительные фразы

В существительных фразах указательные местоимения и владельцы предшествуют существительному. Прилагательные и числительные следуют за ним:

<u>Указ. мест./Влад-ц</u>	<u>Сущ.</u>	<u>Прилагат.</u>	<u>Числ.</u>
mv	efv	cutkē	
та	собака	маленькая	
'та маленькая собака'			
	efv	lvstē	hvmket
	собака	черная	одна-Т
'одна черная собака'			
Bill	em efv	lvstē	
Билл	его собака	черная	
'черная собака Билла'			

Обзор предложения

Предложение имеет структуру: субъект (-t), объект (-n), глагол:

<u>Сущ. фраза -t</u>	<u>Сущ. фраза -n</u>	<u>Глагол</u>
Efv	posen	assēces.
собака-Т	кот-N	преследует

'Собака преследует кота.'

Наречия времени ('сейчас', 'вчера' и т.д.) обычно стоят впереди:

Hiyōwat	efvt	posen	assēces.
сейчас	собака-Т	кот-N	преследует
'Сейчас собака преследует кота.'			

Обзор глаголов

Глагол состоит из приставок, корня и суффиксов:

Напр. Твор. Дат. Объект Лок. Спонт. Мн. Буд 1 Агент Отриц. Время Длит. Накл.
а- es- em sv- ðh- КОРЕНЬ- -er- -vk- -vhan- -i- -ekö- -vnk- -ē- -s

основа для степеней

Основа больше, чем корень, она состоит из приставок, корня и **-er-**, **-vk-**, и **-vhan-**. Основа - это то, к чему прилагаются степени.

Некоторые термины:

приставки направления: приставки, означающие «сюда», «туда» и т.д.

творительный падеж: приставка es- означающая «при помощи чего-либо, чем либо (ножом и т.д.)»

дательный падеж: приставки, означающие «к» или «для» кого-то

объект воздействия: маркеры лица для объекта («меня») или нереднамеренного субъекта

корень: основная часть глагола (содержащая основное значение)

спонтанность: суффикс (-er-) обозначающий случайность

множественное число: глагольный суффикс обозначающий множественное число субъекта или объекта

будущее 1: суффикс, обозначающий близкое будущее

агент: маркеры лица для преднамеренного субъекта («я»)

отрицание: суффикс, означающий «не»

время: суффиксы, обозначающие прошедшее время (-vnk-, -emvt(e)-, -vtē-) или не ограниченное будущее (-vgē-)

наклонение: суффиксы, обозначающие утверждение (-s), вопрос (-v), или команду (-vs)

степень: процесс, изменяющий внутреннюю форму основы

Обзор степеней

Степень L: удлинение краткой гласной (v, ä > a; u, ö > o; e > ē). Не удлиняйте долгие гласные, дифтонги, или глас.-l-согл., глас.-m-согл., или глас.-n-согл.

Степень F: то же что степень L, но с добавлением падающего тона.

Степень N: то же что степень L, но с добавлением насализации.

Степень H: если основа кончается на глас.-согл., добавьте h перед согласной и сделайте гласную краткой. Если основа кончается на глас.-согл1.-согл2. или глас.-kk, вставьте î. Если основа оканчивается на глас.-согл.1-согл.1-, измените на VC1îy-.

	основа	степень-L	степень-F	степень-N	степень-H
видеть	hes-	hēs-	hêc-	hēc-	hehc-
платить	fēk-	fēk-	fêk-	fĕk-	fehк-
сидеть	lik-	lik-	lîk-	lĭk-	lihк-
есть	hōmp-	hōmp-	hôm̃p-	hõmp-	hõm̃p-

лежать	wäkk-	wakk-	wâkk-	wąkk-	wăkîk-
бежать	letk-	lêtk-	lêtk-	lêtĭk-	letîk-
ударять	nvfk-	nafk-	nâfk-	naĭfk-	nvĭik-
знать	kerr-	kêrr-	kêrr-	kĕrr-	kerîy-

Числительные

1	hvmken
2	hökkôlen
3	tuccênen
4	ôsten
5	căhkêpen
6	ēpâken
7	kôlvpâken
8	cenvpâken
9	östvpâken
10	palen
11	palen hvmköntvlâken
12	palen hökkölôhkâken
13	palen tuccenôhkâken
14	palen ôstôhkâken
15	palen căhkepôhkâken
16	palen ēpôhkâken
17	palen kôlvpôhkâken
18	palen cenvpôhkâken
19	palen östvpôhkâken
20	pale-hökkôlen
21	pale-hökkôlen hvmköntvlâken
22	pale-hökkôlen hökkölôhkâken
30	pale-tuccênen
40	pale-ôsten
50	pale-căhkêpen
60	pale-ēpâken
70	pale-kôlvpâken
80	pale-cenvpâken
90	pale-östvpâken
100	cökpe hvmken
101	cökpe hvmken hvmket vpâken
200	cökpe hökkôlen
1,000	cökpe-răkkö hvmken
2,000	cökpe-răkkö hökkôlen
20,000	cökpe-răkkö pale-hökkôlen
100,000	cökpe-răkkö cökpe hvmken
1,000,000	cökpe-răkkö-vcule hvmken

Порядковые числительные

первый	'svhvmkat
второй	'svhökkôlat
третий	'svtuccênat
четвертый	'sôstat
пятый	'svcăhkêpat
шестой	'sēpâkat

седьмой	eskölvpâkat
восьмой	escenvpâkat
девятый	'söstvpâkat
десятый	espalat
одиннадцатый	palen eshvmköntvlâkat
двенадцатый	palen eshökkölöhkâkat
двадцатый	pale-svhökkôlat
двадцать первый	pale-hökkôlen eshvmköntvlâkat

Крикско-русский словарь

accvkē одежда
afvckē счастливый
afvcketv счастье
afvnkē высывающийся, торчащий
āk-eletv тонуть
ākhötkē закрытый
ākhöttetv закрывать
ākhvsē пруд
ākhvsē-rākkō озеро
ākketv кусать
ākköpvnetv играть
āklöpetv принимать ванну
āklövvhē грязный
āksömketv тонуть, исчезать (в воде)
āktöpv мост
ākyvkvpetv идти (в воде), идти вброд
assēcetv преследовать
atvme машина
ayō ястреб
cāhkēpen пять
Cahtv чокто | **Cahtvlke** чокто (мн. ч.)
cāk-vyetv следовать
canv муха
catē красный
Cehesarēs я увижу тебя (увидимся)
cekfē густой
Cekvsv чикасо
celayetv использовать (деньги), прикасаться, чувствовать
cēme ты
cenvrâken восемь
cēpvñē мальчик | **cēpvñvke** мальчики
cesse мышь
cesvpetv крошить, дробить, толочь
cettō змея
cettō-mēkko гремучая змея
cōkre сто
cōkre-rākkō тысяча
cōkre-rākkō-vcule миллион
sokv книга, газета, бумага, письмо
sokv-hayv секретарь
sokv-hēcv студент
sokv-tvleme газета
cōmottetv прыгать
cōwatv коза
cuehetv замерзать
cufe кролик
cukō дом
cukōpericetv посещать
cukōpericv посетитель
cukō-rākkō место для проведения церемоний

cukö-tvlyme мотель, гостиница
cukö-yēkcv тюрьма
cukuce ванная, маленькое здание
cule сосна
culv лиса
cuntv червяк
custake яйцо
cutkē/ lōpōckē маленький
cvfeknē здоровый
'cv-kōtākse лук
Cvlakke чероки
cvlvpetv смешивать
cvlvpkē смешанный
cvmhcakv колокол, колокольчик
cvmpē сладкий
cvpākkē злой, сердитый
cvpofuce сад
cvpofv поле
cvstvlē арбуз
cvtō камень, железо, печь
cvyayvkē тихий
ecatv его/ее кровь
eccaswv бобр
eccetv стрелять
eccuste его дочь
eccuswv ее сын/дочь
eccv ружье
ecerwv ее брат
(e)cēyetv входить (куда-л.) | **acēyetv** входить (сюда)
ecke его/ее мать
eckuce его/ее тетя (по матери) ("маленькая мать")
ecō олень | **'Cōvlke** клан Оленя
ecōkhesse его борода
ecōk-hvrpe его/ее губа
ecōkwv его/ее рот
ecō-vpeswv оленина
ecuce олененок
ecuse его младший брат/ ее младшая сестра
efēke его/ее сердце
ēfkvncō клещ
efōlōwv его/ее плечо
efōne его/ее кость
efv собака
ehe ее муж
ehē да
ehiwv его жена
ēhketv прятаться
ehōkpe его/ее грудь
ehute его (животного) берлога, дом, жилище
ehvckō его/ее ухо
ehvfe его/ее бедро
ehvnetv ругать
ehvpo лагерь

ehvrpe его/ее кожа
ekuće его/ее локоть
ekv его/ее голова
ekv-esse, ekisse его/ее волосы (на голове) ("голова-волосы")
ĕkvnv земля
ele его/ее нога
ele-ceskv его/ее пятка ("нога-край")
elĕcetv убить
ele-ecke его/ее большой палец ноги ("нога-мать")
ele-pakkĕ его/ее икра (ноги)
ĕleskĕ обидчивый, надутый
ele-toktuswv его/ее лодыжка
eletv / pvsvtketv умереть
ele-wesakuce его/ее мизинец ноги
ele-wesakv его/ее палец ноги
elvwĕ голодный
em apohicetv прислушиваться, слушать
em ehaketv ждать
em etektvnkĕ проводящий свободное время
em pvlse его/ее супруг(а), партнер
em vliketv клан
em vsehetv предупреждать, запрещать
ĕme он/а
emetv давать
emĕsuswv его/ее внук | **emĕsustake** внуки
en cakĕ жалющийся
en hĕmecĕ сердиться на (кого-л.)
ena его/ее тело
ena-esse его/ее волосы на теле
enhecketv-nettv день рождения
enhesse его/ее друг
enhvteceskv первый раз
enkâ окей
enke его/ее рука, кисть руки
enke-ecke его/ее большой палец ("рука-мать")
enke-wesakv палец руки
enliketv его/ее жилище
enĕkkĕ больной
enĕkktv болезнь
enokketv-cukĕ больница
enĕkwv его/ее шея
envrke его/ее живот
ĕpâken шесть
erpuće его сын
erpuća его/ее дед
erpuće его/ее бабушка
erpvwv его/ее дядя (по матери)
era его/ее спина
erke его/ее отец
erkenvkv проповедник
erkuće его/ее дядя (по отцу) ("маленький отец")
erĕ белка
ervhv его старший брат/ ее старшая сестра

esăkpṽ его/ее рука
escunēckuce маленький грузовик
escunēckv грузовик
esetv / cvwetv хватать, брать
eshacetv находить
eshoccickv ручка, карандаш
esketv пить
eslafkv нож
esletketv велосипед
esöksö его/ее бедро, бок
essiyetv рисовать ... (чем-л.)
ēssö пепел
este человек
este-cate индеец
este-hövnwv мужчина
este-hvtke белый человек
estekene рогатая сова
este-lane азиат
este-lvste чернокожий
este-Maskoke маскоги, крик
este-ömvlkv каждый
este-Semvnole семинол
este-wvnayv офицер полиции
estî, estimv кто
estofis всегда
estofv когда
estönkis os я в порядке
estönkô как ты?
estöwē который
estowen как
estuce маленький ребенок ("маленький человек")
estv, estvmimv где
etemvretv соревноваться
etemvrkv соревнование, гонка
etenrvwv между
etepökv борьба, драка
etepöyetv драться
etetakē готовый
etkölē замерзший (о человеке)
etö древесина, дерево
etöhkviketv собираться вместе, встречаться
etö-hvrpe древесная кора
etölaswv его/ее язык
(e)tö-öhnanoṽ жираф
etorköwv его/ее колено
etörofv его/ее лицо
etuce палка
eturwv его/ее глаз
ētv другой
etvlwv столица племени
etvrpv его/ее крыло
ewvnhkē испытывающий жажду
ēvwnwv его сестра | **ēwvntake** его сестры

(e)yacetv хотеть
ēyōkkofketv рубашка
eyōksv его (животного) зад
eyupo его/ее нос
eyvvnvwv его/ее щека
eyvpe его/ее рог
fäkke грязь
fayetv охотиться
fayv охотник
fekcäkhē ревнивый, завистливый
fēketv заработная плата, плата
fēketv платить
fekhōnnetv останавливаться
fekhvmkē храбрый
feknōkkē несчастный, грустный
fēkvpetv отдыхать
fo пчела
fo-cate красная оса
fofketv свистеть
fucö утка
fus-svhayv пересмешник (птица)
fuswv птица | **Fuswvike** клан Птицы
fvccē правдивый, честный
fvccv к, по направлению к
fvccv-likat полдень
fvccv-lik-hēyanat после полудня
fvcecē сытый
fvckē полный
fvlvpetv раскалывать
fvmecē пахнущий, имеющий запах
fvmešv канталупа, мускусная дыня
fvmpē вонючий
fvskē острый
hacē пьяный
haketv становиться, стать
hakkuce ложечка, чайная ложка
hākkv ложка
hayetv делать
heṛusē красивый
hece табак
heserākvwv трубка
hecetv смотреть на
hecketv быть рожденным
heles-hayv изготовитель лекарства, медицины
heleswv лекарство, медицина
helōkwv жевательная резинка
herē хороший
here-mahē очень хороший
hēr's ci здравствуй
hesaketv дышать; жизнь
Hesaketvmesē Бог
hetutē замерзший; снег, лед
hetutē-afke мороженое

heyv, yv это, этот, эта
hiyē горячий
hiyowat сейчас
hoccicetv писать
höcefetv называть, давать имя
höcefkv имя | **cvhöcefkv** мое имя
höcetv толочь
höckvtē мука
höfönē долгое время
höfönekon задолго
hökkōlen два
höktē женщина | **höktvke** женщины
höktuce девочка ("маленькая женщина")
höktvlē старая
höktvlwv старуха | **höktvlvke** старухи
hölattē синий
hölvvyēcē плохой
hömähtetv вести
hömē горький
hömpetv есть; пища, бакалея
hömpetv-cukō ресторан
hömpetv-hak-cukō кухня
hömpetv-hayv повар, тот, кто готовит
homuce перец
hömv впереди
hönecē дикий
hönnv платье
hönnv-lecv юбка
höntetv пускать ростки
hönvnwv человек, мужчина | **hönvntake** мужчины
höpörrenē разумный, умный
höpörrenkv, höpörrenkuce цент, пенни
höpöyetv искать
höpuewv ребенок | **höpuetake** дети
höpvüē далеко
hörköpetv красть
hörkopv вор
hörrē война
hötöpetv запекать, печь
hötöpkē запеченый
hötösē усталый
höttöpē зудящий
hötvlē ветер
hötvlē-räkkō торнадо
hötvletv дуть
höyvnetv проходить мимо
huehketv звать, окликать
hueretv / sehoketv / svpäkletv стоять
hvccē река
hvccuce ручей, поток
hvkihketv / hvkihhöketv / hvkahecetv плакать
hvlketv / hvlhöketv / hvlecetv ползти
hvlvlatkē медленный

hvlvtetv держать
hvlwē высокий, дорогой
hvlwe-tvlofv небо
hvmken один
hvō окей (в ответ на просьбу)
hvokē открытый
hvrēssē луна
hvsāklatkv запад
hvse солнце; месяц (года)
hvse hvmken в следующем месяце
hvse-eskērkuce часы (ручные)
hvse-eskērkv часы
hvsossv восток
hvsvtcetv чистить
hvsvtkē чистый
hvte прямо сейчас
hvtehakē рано
hvtekpikv штаны
hvthvyvtke утро
hvtkē белый
hvtvm снова
hvtvpketv спуститься, шагнуть вниз
hwecetv открывать
hvyayvkē светлый, яркий
kaccv тигр
kafe кофе
kapv пальто, куртка
kapv-rākkō плащ
kasetv скрести, скоблить
kaskē вскобленный
kepalv клубника
kerretv изучать, знать
kicetv сказать (кому-либо)
kinte конфета
kōcōcvmpv звезда, звезды
kōcōknē короткий
kōhv камыш, тростник
kōlvpāken семь
kōnawv бусина, ожерелье
kōnhē согнутый
kōnō скунс
kōte маленькая лягушка
kōwākkuce рысь
kulkē лампа
kvcetv переломить (палку)
kvckē сломанный, переломленный
kvco ягоды
kvfkō блоха
kvlāksuce пятицентовик
kvmōksy кислый (о лимоне)
kvncvpē низкий
'kvn-hvlwe холм ("земля-высоко")
'kvn-hvlwe-rākkō гора

kvnsatkv четвертак
kvnsvatkv ящерица
kvpe мыло
kvpvketv отделять, разделять
kvrpē сухой
kvsvppē холодный
kvsvppofv север
kvťōpōkv, kvpōťōkv шляпа, шапка
kvwvpetv поднимать
lākcvppe дуб
lāksetv лгать
laksv лжец
lanē зеленый, желтый, коричневый
lane-papkv салат (растение)
lecv под
lekōthē теплый
lekōthofv юг
lekwē гнилой
lentappetv путешествовать
leskē старый (о вещи)
letketv / tōkōrketv / pefatketv бежать
liketv / kaketv / vpoketv сидеть
lōcv черепаха
lōkcē спелый
lōketv съесть
lōpicē приятный, хорошо себя ведущий
lōwakē гибкий
lōwvckē мягкий
lvccē конечность
lvcpē мокрый
lvmhē орел
lvpkē быстрый
lvpkuce минута
lvstē черный
mahē высокий
māhhe настоящий, истинный
maketv сказать (не кому-либо)
mēcetv делать
mēkko вождь, король
mēkusvpetv молиться
mēkusvpkv-cukō церковь
meskē лето
mētke-lētkv поезд
mōcvse новый
momē подобный
mōnks, mōnko нет
mōnkv так
morecetv кипятить
mowis но
mucv-nerē сегодня ночью
mucv-nettv сегодня
mv тот
mvhakv-cukō школа

mvhayetv учить
mvhayv учитель
mvnettē молодой
'mvrāhkē разный, отличный
mvto спасибо
nāk(e) estowen почему
nake вещь | **nanvke** вещи
nāke что
nak-heckv что-то, что смотрят для развлечения (кино, тв)
nak-lōkce фрукт
nak-ōmvlkv всё
nak-ōnvkuce история, рассказ
nak-vpvlvtkv мусор
neha жир
nekretv сжигать, гореть
nene дорога
nenuce тропа
nerē ночь
nerē-fullv койот ("ночные бродяги")
nērkv семя
nesetv покупать
neskv-cukō магазин
nettv, netta день
(net)tvcakō неделя
Nettv-cakō-cuse суббота
Nettv-cakō-rākkō Рождество
nōcetv / nōchōyetv / nōcicetv спать
nōckelē сонный
nōkōse медведь
nōkōsuce медвежонок
nōricetv готовить... (еду)
poricv повар
pvčōmē, pvčōwē немного, несколько; сколько
pvfketv ударять
pvrkvpuce десятицентовик
pvrkvpv центр, середина
ōcē орех, пекан
ocetv иметь
ofv внутри
ofv-piketv нижняя одежда
ōhfvccv относительно, касательно, о
Ōhfvnkv Тот, Что Наверху
ōhhōmpetv стол; на котором едят
ōhletketv бежать к
ōhliketv стул; на котором сидят
ōhliketv-ōhlikv председатель
ōh-ōnvyetv читать
ōhrōlōpē год
ōhtasketv прыгать к /прыгнуть на
oh-vtetv прийти к
ōkcvnwv соль
ōketv время
ōketv говорить, иметь в виду

õkhasē смешной
õkkõsetv мыть
õktahv песок
õkyeha москит
õmiyetv плыть
õmvlkv все
õnvpv на вершине
õnvyetv рассказывать
(õ)panv танцор
õpunvkv язык
(õ)punvyetv говорить
õpuswuce суп
õpuswv сок
õpv сова
(õ)pvnetv танцевать
õpvnkv танец
õrēn действительно
õretv добираться, достигать
(õ)safke софтки
õsahwv ворона
õskē дождь
õsketv идет дождь
õssetv выходить (от куда-л.) | **aõssetv** выходить (сюда)
õsten четыре
õstvpâken девять
õtvketv обнимать
pâkpvkuce цветок
pâkse завтра
pâksvnkē вчера
pâlen десять
pen-hõlocv павлин
penkvlē испуганный
penkvlēcetv пугать
penwv индейка
perrõ лодка
perrõ-tvmkv самолет
põcase владелец
põfketv подуть (на)
põhetv слушать
põhyvkē одинокий
põkkēccv игрок в мяч
põkkõ мяч
põkkõ-nvfketv бейсбол
põkkõ-râkkõ баскетбол
põknvkv гнездо
põlõksē круглый
põme мы
põnvttv дикое животное
põse кошка
põyvfekcv дух
pucase владелец
pvcse голубь
pvcēssetv менять направление

pvfnē быстрый
pvhe трава, сено
pvkanuce слива
pvkanv персик
pvlāknv блюдо
pvletv занимать у
pvrkō виноград
pvrkō-ōpuswv вино ("виноградный сок")
pvtō гриб
rākkē большой
rākkō лошадь
rākkuce жеребенок
rē стрела
rōketv снимать (одежду)
rōpottetv проходить (на)сквозь
rōretv добираться (до места)
rvsse-kōphe верблюды
rvfō зима
rvfō-tvhvyv желудевая каша ("зимняя каша")
rvhetv выстрелить, попасть
rvlvketv вернуться (куда-л.)
rvrō рыба
rvtetv вернуться (сюда)
sākpv-sekō жилет
sapetv царапать, скрести (при лечении или в наказание)
sāsākwv гусь
satetv ставить знак, помечать
'sem vlōmhv кнопка, пуговица
'sem vtehk пирог
'sesketv стекло
setaphō капуста
sētetv разрывать
sēwvvnketv пояс
sicetv снести (яйцо), родить
'skotkv ножницы
'sōhtēhkv ботинки
sōkhv свинья
sōkhv-hatkv опоссум
sōkhv-pes' hōtōpke ростбиф
sōkhv-pes' sākmorke жареная свинина
sōkhv-peswv свинина
sōmecetv терять
sōmketv исчезать, пропадать
sōpākhvtkē серый
'stelepikv туфля, туфли
'stenke-hute перчатка, перчатки
'stenke-sākpikv кольцо
'ste-papv лев
sukcv мешок, сумка
sule гриф
sulkē много
sutv небо
svhōcackv носок(и)

svmpv корзина
svtahē квадрат
'svtetv приносить
svtv яблоко
tafvmpе лук
tafvmpuce дикий лук
tākfulwv лента
takketv ударить
tāklik-cvmpuce печенье
tāklik-cvmpv пирожное ("сладкий хлеб")
tāklіke хлеб
tāklіke-sākmorke жареный хлеб
tāklik-kvrpe крекеры
tasāhcē весна
tasketv прыгать
tasketv / tashōketv / tasecetv прыгать
tatēs был
tawv вероятно
tayē достаточно
tefnē тупой
telōmhv лоскутное одеяло
tempe около, рядом
tenētkē гром
tōfketv плевать
tōhopke ограда, забор
tōknap-hute банк, кошелек
tōknawv деньги, доллар
'tō-kōnhe клюшка/клюшки для игры в мяч
tōlōse курица
tōmatv помидор, томат
tōpv кровать
tōpvrv за, позади
tōr-sākkakv очки
totkuce спички ("маленький огонь")
totkv огонь
tuccēnen три
tvcetv резать
tvckē порез, разрез
tvkōca муравей
tvlakō боб, бобы
tvlof-rākkō большой город
tvlofv город
tvmketv / tvmhōketv / tvmecetv летать
tvnkē пустой
tvpeksē плоский
tvphē широкий
tvsekvyv гражданин
tvskōcē тонкий (о вещи)
tvstvrvke воин
Ue-āksumkv баптист
Ue-āksumkvіke баптисты
ue-sōkhv бегемот
uewv вода

uewv-vcvнкv сосуд/емкость для воды
vccакv лестница (приставная)
vccayetv прислониться к ...
vcsetv надевать (платье)
vce кукуруза
vcemketv / vcemhöketv / vcemecetv взбираться, подниматься
vcenv кедр
vcökrvnwv паук
vcopv гвоздь
vculē старый (обычно о мужчине); старик
vculvke старики
vculkv возраст
vcvnetv лить
fvnketv целовать
fvstetv заботиться об
vhakv закон
vhakv-hayv адвокат, юрист
vhayetv рисовать
vhericē осторожный, внимательный
(v)hölöcē облачно; облако
vhölvvkē грязно
vhönetv просыпаться
vhöpvketv толкать
vhöpvnetv ломать
vhöretv шить
vhörkē сшитый
vhv-cerēhe картофель
vhv-cvmpv сладкий картофель, ям
vhvmkv однажды, один раз
vhvmkvtkv число
vhvöke дверь
vhvökuce окно
vkērkv любая мера (особенно миля, галлон)
vkerricetv думать об
vkueketv двигаться
vkueyetv двигать ...
vkvsvmetv верить
vlēkcv доктор
vlicēcetv начинать
vlvketv приезжать, прибывать
vne я
vnicetv помогать
vnicv помощник
vnökecetv любить
vnökeckv любовь
vnvсömē, vnvсöwē несколько
vpeletv смеяться
vpelicetv смеяться над
vpelkv-hayv клоун
vpeswv мясо
vpētē беседка, тень
vpiketv попасть внутрь или быть внутри
vröhetv спрашивать

vrõhkv вопрос
vrucetv видеть сны
vruekv ручное животное, скот
vrvlwv отдых
vrvyetv добавлять
vřähkv для чего-л., с целью
vretv / welvketv / fulletv ходить (вокруг)
vsēketv пожимать руку (кому-л), приветствовать
vslēcetv выключить (лампу)
vsse чай
vtäkretv висеть
vteloyetv собирать
vtetv / vthöyetv / vwetv приходить
vtokyehattē молния
vtötetv посылать
vtötketv работать
vwiketv бросать, выбрасывать
vwölä возле, около
vwötetv тошнить, рвать
vyetv / vhöyetv / vpeyetv идти
wäkketv / wäkhöketv / lömhetv лежать
wakuce теленок
wakv корова
wakv-hvrpe телячья шкура
wakv-neha мороженое
wakv-pesē молоко
wakv-peswv говядина
wēsö сассафрас, американский лавр
wiketv покидать, уходить
wiyetv продавать
wohketv лаять
wotkö енот | **Wotkvike** клан Енота
wotkö-este обезьяна
wvkecetv положить
wvnhē прочный, твердый
wvnyetv связывать
yafkat вечер
yekcē сильный, твердый
yekcetv авторитет
yekcicē громкий
yömuckat смеркаться
yömuckē темный (не цвет – только как ночь)
yöpäklvtkē опоздавший, отставший
yöpo-löwake слон
yöpo-yvpe носорог
yörv позади
yvhiketv петть
yvhv волк
yvkvpetv идти пешком
yvlahv апельсин
yvnysv бизон
yvpefikv овца
yvtekv переводчик